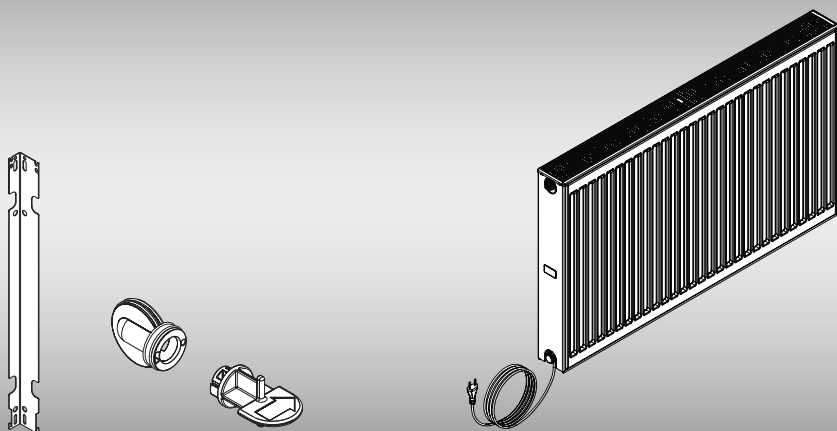


- DE – Montageanleitung  
LTR – Wandkonsole lang – Trennstopfen
- EN – Installation instructions  
LTR – Long wall bracket – Sealing Plug
- FR – Instructions de montage  
LTR – Console murale longue – Bouchon de séparation
- IT – Istruzioni di montaggio  
LTR – Mensola a parete lunga – Tappo di separazione
- CZ – Návod k montáži  
LTR – Dlouhá stěnová konzola – Oddělovací zátka
- PL – Instrukcja montażu  
LTR – Konsola ścienna długa – Zaślepka rozdziela jąca
- NL – Montagehandleiding  
LTR – Wandconsole lang – Scheidingsstop
- ES – Instrucciones de montaje  
LTR – Consola de pared larga – Tapón separador
- LV – Montāžas instrukcija  
LTR – Garais sienas kronšteins – Atdalītājs
- ET – Paigaldusjuhend  
LTR – Pikk seinakinnitus – Eraldus kork
- LT – Montavimo vadovas  
LTR – Ilga sieninė gembė – Atskyrimo kamštis

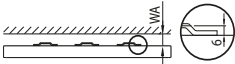
## Montageanleitung 03/2023 – 6919840

# LTR (Low Temperature Radiator) - Wandkonsole lang - Trennstopfen



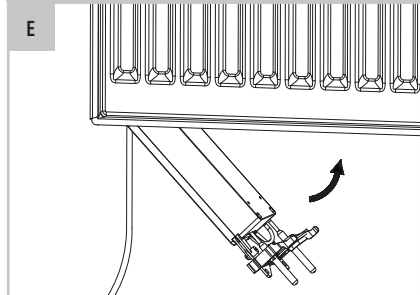
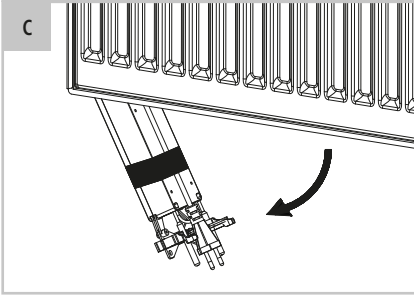
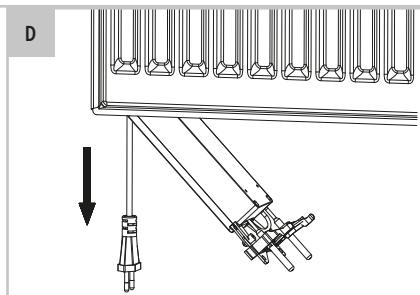
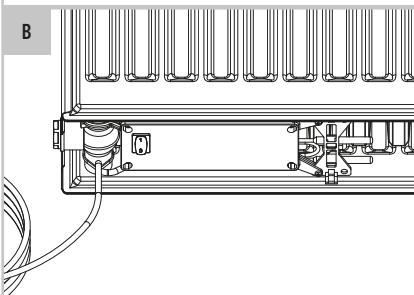
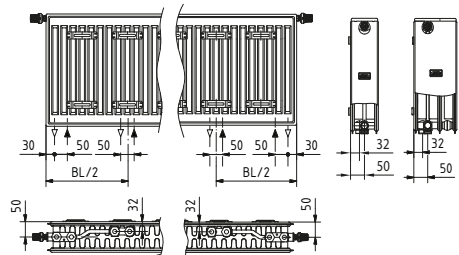
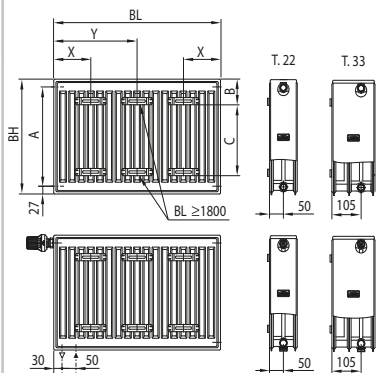
| A                     | A       | B  | C        |
|-----------------------|---------|----|----------|
| FT... / FK... / EP... | BH – 54 | 89 | BH – 153 |
| PT... / PK... / PL... | BH – 59 | 94 | BH – 158 |
| ED... / EL...         |         |    |          |

| T.    | BL       | X   | Y (BL ≥ 1800) |
|-------|----------|-----|---------------|
| 22/33 | 400      | 100 | BL/2          |
|       | 600–2000 | 140 |               |



Rückansicht • Rear view • Vue arrière • Vista posteriore •  
 Pohled zezadu • Widok z tyłu • Achteraanzicht • Vista posterior  
 Skats no aizmugures • Tagantvaade • Vaizdas iš galo

- 1) bei Ventilheizkörpern auf Anschlussseite
- 1) for valve radiators on the connection side
- 1) côté raccordement sur les radiateurs à vanne intégrée
- 1) per radiatori a valvola su lato di collegamento
- 1) u ventilových otopných tělese na straně připojení
- 1) w przypadku grzejników zaworowych od strony przyłącza
- 1) Bij ventielradiatoren aan de aansluitzijde
- 1) en radiadores de válvula en el lado de conexión
- 1) radiatoriem ar ventili no pieslēguma puses
- 1) ventili radiatoritel ühenduspoolet
- 1) apatinio pajungimo radiatoriams prijungimo pusėje



# DE – LTR (Low Temperature Radiator)

## Zulässiger Gebrauch

Der Heizkörper darf nur zum Heizen und Kühlen ohne Kondensat von Innenräumen verwendet werden. Grundvoraussetzung für sicheres Arbeiten ist die Einhaltung aller angegebenen Sicherheits- und Handlungsanweisungen in dieser Anleitung. Jeder andere Gebrauch ist nicht bestimmungsgemäß und daher unzulässig. Für daraus resultierende Schäden haftet alleine der Betreiber, die Gewährleistung durch den Hersteller kann erlöschen. Eigenmächtige Veränderungen und Umbauten sind nicht erlaubt.

## Fehlgebrauch

Der Heizkörper ist **nicht** geeignet als Sitzgelegenheit, Kletter- oder Steighilfe.

Der Heizkörper darf auf der Oberseite nicht mit Textilien oder undurchlässigen Materialien abgedeckt werden.

## Sicherheitshinweise

- Vor der Montage/Inbetriebnahme diese Anleitung gründlich lesen.
- Nach der Montage die **Anleitung dem Endverbraucher überlassen**.
- Das Gerät kann von Personen mit beschränkten körperlichen, sensorischen und geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Wissen sowie Kindern ab 8 Jahren und darüber benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen.  
Kinder jünger als 3 Jahre sind vom Gerät fernzuhalten, es sei denn, sie werden ständig überwacht.  
Kinder ab 3 Jahren und jünger als 8 Jahre dürfen das Gerät unter obigen Voraussetzungen nur ein- und ausschalten, sofern das Gerät in seiner normalen Gebrauchsphase platziert oder installiert ist.  
Kinder ab 3 Jahren und jünger als 8 Jahre dürfen das Gerät nicht reinigen und nicht die Wartung durch den Benutzer durchführen. Das Spielen mit dem Gerät ist nicht zulässig.



## Warnung

### Verbrennungsgefahr!

Die Oberfläche des Heizkörpers kann bis zu 55 °C (131 °F) heiß werden.

- Seien Sie vorsichtig beim Berühren des Heizkörpers.



## Warnung

### Überhitzungsgefahr!

- Um eine Überhitzung zu vermeiden, decken Sie das Gerät nicht ab.



## Warnung

### Verbrühungsgefahr beim Entlüften durch heraus-spritzendes Heißwasser!

- Schützen sie Ihr Gesicht und Ihre Hände.



## Gefahr

### Lebensgefahr durch Stromschlag!

- Betreiben Sie das Gerät nicht mit beschädigtem Anschlusskabel.
- Lassen Sie ein beschädigtes Anschlusskabel nur vom Hersteller, seinem Kundendienst oder von Personen vergleichbarer Qualifikation austauschen.



## Warnung

### Verletzungsgefahr!

- Gewicht des Heizkörpers beachten (siehe Unterlagen des Herstellers).
- Ab 25 kg mit Hebeinrichtung oder mehreren Personen arbeiten.



## Warnung

### Personen- oder Sachschäden!

- Es ist sicherzustellen, dass die Oberflächentemperaturen am Heizkörper oberhalb des Taupunkts liegen.



## Warnung

### Personen- oder Sachschäden!

- Zur Unterbrechung der Kühlwasserzufuhr bei Unterschreitung des Taupunkts ist ein Taupunktwärter vorzusehen.

## Lüftereinheit und Regelungseinheit

- Die Lüftereinheit ist nicht nachrüstbar.
- Die Lüftereinheit kann über einen Kippschalter am Gehäuse (bei Kabelaussch Heizkörper) abgeschaltet werden (Siehe Abb. B).
- Bei Beschädigung der Netzanschlussleitung muss diese ersetzt werden.
- Die Fixierung der Netzanschlussleitung am Heizkörper dient zur Zugentlastung und darf nicht entfernt werden. Bei Beschädigung muss diese ersetzt werden.
- Stellen Sie sicher, dass der Heizkörper immer vollständig gefüllt und entlüftet ist, damit sich der Heizkörper ordnungsgemäß erwärmt.
- Der Plattentemperaturfühler ist weiß markiert. Zudem können die beiden Fühler anhand der Länge des Kabels unterschieden werden, da dieses Kabel beim Platten gegenüber zum Lufttemperaturfühler kürzer ist.

## Kühlen

Der Heizkörper ist mit der Funktion Kühlen ohne Kondensat ausgestattet. Dabei ist sicher zu stellen, dass die Oberflächentemperatur am Heizkörper oberhalb des Taupunkts liegt, um die Bildung von Tauwasser an den Anlagenteilen zu vermeiden. Aufgrund dessen ist bauseits eine Regelung der Vorlauftemperatur vorzusehen, wie beispielsweise eine taupunktgeführte Regelung, mit welcher die Vorlauftemperatur abhängig des erfassten Luftzustandes an einer Referenzstelle festgelegt wird oder eine Festwert-Regelung, welche die Vorlauftemperatur unter Berücksichtigung von Taupunktgefahr und erreichbarer Kühlleistung auf einen Festwert festlegt.

In beiden Fällen ist zusätzlich eine Sicherheitseinrichtung (Taupunktwächter) zur Unterbrechung der Kühlwasserzufuhr bei Unterschreitung des Taupunkts vorzusehen.

Die Funktion der Kühlung ohne Kondensat kann nur mit dem entsprechenden Thermostatkopf mit K-Stellung aus dem separat erhältlichem Zubehör genutzt werden!

## Wartung

- Entlüften Sie den Heizkörper nach der Inbetriebnahme und nach längeren Betriebsunterbrechungen.
- Verwenden Sie einen handelsüblichen Entlüftungsschlüssel.

## Reinigung

- Verwenden Sie für die Reinigung des Heizkörpers nur milde, nicht scheuernde Reinigungsmittel.
- Für die Reinigung der Lüfereinheit siehe Technische Unterlagen.

## Reklamation

Wenden Sie sich an Ihren Fachhandwerker/Lieferanten.

## Montage und Reparaturen

Lassen Sie die Montage und Reparaturen nur vom Fachhandwerker ausführen, damit Ihre Gewährleistungsansprüche nicht erlöschen.

## Entsorgung

- Führen Sie ausgediente Komponenten mit Zubehör dem Recycling oder der ordnungsgemäßen Entsorgung zu. Beachten Sie dabei die örtlichen Vorschriften.
- Führen Sie das Gerät der getrennten Sammlung von Elektro- und Elektronikgeräten zu.



# Montage

Der Heizkörper darf nur von einem Fachhandwerker montiert werden.

## Einsatzbedingungen

- Betriebsbedingungen für Warmwasser-Heizungsanlagen gemäß DIN 18380 "VOB Vergabe- und Vertragsordnung für Bauleistungen" einhalten.
- Wasserbeschaffenheit gemäß VDI 2035 "Vermeidung von Schäden in Warmwasser-Heizungsanlagen" einhalten.
- Einsatzgrenzen in Feuchträumen gemäß DIN 55900 "Beschichtungen für Raumheizkörper" beachten.
- Heizkörper nur in geschlossenen Heizungssystemen einsetzen.
- Heizkörper nur in der Schutzverpackung lagern und transportieren.
- Mindestabstände zwischen Heizkörpern und umgebenden Teilen für Luftzirkulation beachten.
- Bei Montage in Räumen mit Bade- bzw. Duscheinrichtungen: Schutzbereiche gemäß DIN VDE 0100-701 beachten. Darüber hinaus alle örtlichen Vorschriften beachten.
- Hinweis: Die Montage der Produkte im Schutzbereich 1 und 2 ist vom Hersteller nicht zugelassen.

## Technische Merkmale

- Betriebsdruck: max. 10 bar
- Prüfdruck: 1,3 x Betriebsdruck
- Vorlauftemperatur: Heißwasser bis 55 °C (131 °F)
- Vorlauftemperatur: Kaltwasser oberhalb Taupunkttemperatur

## Hinweise zur Montage

Heizkörper vor Beschädigungen schützen

- Schutzverpackung bei der Montage nur an den Befestigungs- und Anschlusspunkten entfernen.
- Schutzverpackung erst zur Endreinigung oder vor der Inbetriebnahme vollständig entfernen.

## Befestigung

- Bei Heizkörpern mit Laschen: Anzahl und Positionen der Befestigungspunkte beachten (siehe Abb. A).
- Wandkonsolen gemäß separater Montageanleitung montieren (siehe Seite 15).

## Anschluss Kompaktheizkörper

- Lackierte Blindstopfen an den vorgesehenen Anschlusspunkten ausschrauben.
- Bei mehrlagigen Heizkörpern und gleich- oder wechselseitigem Anschluss: Beiliegenden Therm X2®-Trennstopfen einbauen (siehe Seite 20).
- Heizkörper mit handelsüblichen Verschraubungen wasserseitig anschließen.

- Offene Anschlüsse mit Entlüftungstopfen (oben) und Blindstopfen dicht verschließen.

Vorhandene Blindstopfen dürfen nur bei Kermi Flachheizkörpern eingesetzt werden.

#### **Anschluss Ventilheizkörper**

Ventil, Entlüftungstopfen (oben) und Blindstopfen sind weisseitig vormontiert.

- Heizkörper mit handelsüblichen Verschraubungen wasserseitig an der Ventilgarnitur anschließen.

#### **Heizkörper mit zwei Lackierkappen (FTV/PTV/PLV/SE):**

- Lackierkappen unten an der Ventilgarnitur demontieren und entsorgen, da diese nicht für die Abdichtungen am Heizkörper verwendet werden dürfen.

#### **Heizkörper mit vier Lackierkappen (FTP/PTP/PLP/8E):**

- Lackierkappen unten an der Ventilgarnitur demontieren an denen angeschlossen wird. Aufgeschraubte Lackierkappen sind dicht und für den Dauerbetrieb zugelassen.

Hinweis: Bei den Anschlüssen nach dem Demontieren der Lackierkappen auf Rückstände achten. Wenn nötig Anschlüsse reinigen.

#### **Anschluss Lüftereinheit**

- Bei der Installation (Festanschluss) des Heizkörpers ist für die Lüftereinheit eine allpolige Trennvorrichtung nach DIN EN 60335-1 vorzusehen.
- Sicherstellen, dass in Kabelreichweite eine vorschriftsmäßig installierte Geräteanschlussdose bzw. Wandsteckdose (230 V, Absicherung 16 A) vorhanden ist.
- Der elektrische Anschluss aus der Wand muss frei zugänglich sein und darf nicht in der Projektionsfläche des Heizkörpers und des Regelgeräts liegen. Der Heizkörper darf nicht unmittelbar unterhalb einer Wandsteckdose angebracht werden.



#### **Warnung**

##### **Verletzungsgefahr!**

Im Inneren des Heizkörpers sind scharfe Kanten.

- Seien Sie vorsichtig beim Hineingreifen.
- Netzkabel für den Anschluss vorbereiten durch wegklappen der Regelungseinheit (Abb. C).
- Klebeband entfernen und Netzkabel vorsichtig aus dem Heizkörper ziehen, Klebebandreste entfernen (Abb. D)
- Regelungseinheit wieder anklappen bis diese im Heizkörper einrastet (Abb. E).
- Netzkabel anschließen.

## EN – LTR (Low Temperature Radiator)

#### **Permissible use**

The radiator may only be used for heating and cooling without condensate of indoor spaces. A basic prerequisite for working safely is adhering to all safety and handling instructions provided in this manual. Any other use is contrary to the intended purpose and therefore not permissible. The operator will bear sole responsibility for any damage resulting from this; the warranty provided by the manufacturer will be void. Unauthorised changes and modifications are not allowed.

#### **Misuse**

The radiator is **not** suitable for seating or as a climbing or scaling aid.

The top of the radiator must not be covered with textiles or impermeable materials.

#### **Safety information**

- Read these instructions thoroughly prior to installation/initial operation.
- **After installation, pass the instructions to the end user.**
- The device may be used by persons with limited physical, sensory, and mental abilities or by persons with little experience and knowledge, as well as children over 8 years old under supervision or providing they have been instructed on safe use of the device and understand the ensuing risks. Children less than 3 years old are to be kept away from the unit unless they are under constant supervision. Children over 3 years old and less than 8 years old may only switch on and off the unit subject to the above conditions, provided the unit is placed or installed in its normal position of use. Children over 3 years old and less than 8 years old may not clean the device and may also not carry out "maintenance by the user". Playing with the device is prohibited.



#### **Warnung**

##### **Risk of burns!**

The radiator surface temperature can rise to 55 °C (131 °F).

- Be careful when touching the radiator.



#### **Warnung**

##### **Risk of overheating!**

- To avoid overheating, do not cover the unit.





### Warning

#### Risk of scalding due to hot water squirting out when venting the radiator!

- Protect your face and hands.



### Danger

#### Danger of death from electric shocks!

- Do not operate the unit if the connection cable is damaged.
- If a connection cable is damaged, have it replaced by the manufacturer, the manufacturer's customer service or persons with comparable qualifications.



### Warning

#### Risk of injury!

- Note the weight of the radiator (see manufacturer's data).
- At 25 kg and above, the work should be carried out with a lifting device or by several persons.



### Warning

#### Personal injury or material damage!

- Ensure that the surface temperatures on the radiator are above the dew point.



### Warning

#### Personal injury or material damage!

- A dew point monitor must be provided to interrupt the cooling water supply when the temperature falls below the dew point.

### Fan unit and control unit

- The fan unit cannot be retrofitted.
- The fan unit can be switched off using a toggle switch on the housing (for cable outlet radiator) (see Fig. B).
- If the mains connection cable is damaged, it must be replaced.
- The fixing of the mains connection cable to the radiator provides strain relief and must not be removed. If damaged, it must be replaced.
- Ensure that the radiator is always completely filled and has been bled, so that the radiator heats up properly.
- The plate temperature sensor is marked in white. In addition, the two sensors can be distinguished by the length of the cable, as this cable is shorter for the plate sensor than for the air temperature sensor.

### cooling

The radiator is equipped with the cooling without condensate function. Make sure that the surface temperature of the radiator is above the dew point to prevent

condensation from forming on the system components. For this reason, a control of the flow temperature must be provided by the customer, such as, for example, a dew point guided control, with which the flow temperature is set depending on the detected air condition at a reference point, or a fixed value control, which sets the flow temperature to a fixed value, taking into account the danger of dew point and the achievable cooling capacity.

In both cases, a safety device (dew point monitor) must also be provided to interrupt the cooling water supply if the temperature falls below the dew point.

The cooling without condensate function can only be used with the corresponding thermostatic head with K-position from the accessories separately available!

### Maintenance

- Vent the radiator after initial operation and after lengthy interruptions of operation.
- Use a commercially available radiator key.

### Cleaning

- Use only mild, non-scouring cleaning agents when cleaning the radiator.
- See the technical documentation for cleaning the fan unit.

### Complaints

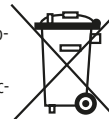
Please contact your specialist partner/supplier.

### Installation and repairs

Only allow specialist partners to carry out installation and repair work to prevent any warranty claims from being rendered null and void.

### Disposal

- Recycle or dispose of disused components properly, including accessories. Observe the local regulations for disposal.
- Dispose of the unit in the separate collection for electrical and electronic devices.



## Installation

The radiator may only be installed by a specialist partner.

### Conditions of use

- Observe the operating conditions for hot water heating systems as defined in DIN 18380 "VOB German Contract Procedures for Building Services".
- Maintain water quality as defined in VDI 2035 "Prevention of damage in hot water heating systems".
- Observe the limitations for use in wet rooms as defined in DIN 55900 "Coatings for radiators".
- Use radiator only in closed heating systems.

- Only store and transport radiator in the protective packaging.
- Observe minimum clearances between radiator and surrounding objects for air circulation.
- When installing in rooms with bath or shower facilities: Take protective areas as per DIN VDE 0100-701 into account. Also follow all local regulations.
- Note: The manufacturer prohibits installation of the products in safety area 1 and 2.

#### Technical features

- Operating pressure: max. 10 bar
- Test pressure: 1.3 x operating pressure
- Flow temperature: hot water up to 55 °C (131 °F)
- Flow temperature: cold water above dew point temperature

#### Directions for installation

Protect radiator from damage

- When installing, only remove protective packaging at the fixing and connection points.
- Only remove protective packaging completely during final cleaning or prior to initial operation.

#### fixing

- For radiators with lugs: Note the number and positions of fixing points (see Fig. A).
- Install long-wall brackets according to separate installation instructions (see page 15).

#### Compact radiator connection

- Unscrew painted blanking plugs from the designated connection points.
- For multilayer radiators and twinwire or alternating connection: Install accompanying Therm X2® separating plugs (see page 20).
- Connect radiator with commercially available fittings upstream.
- Tightly cap open connections with air vent plugs (top) and blanking plugs.

Only existing blanking plugs may be used on Kermi steel panel radiators.

#### Valve radiator connection

Valve, air vent plugs (top), and blanking plugs are factory pre-installed.

- Connect radiator with commercially available fittings upstream on the valve fitting.

#### Radiators with two caps (FTV/PTV/PLV/5E):

- Remove paint caps from bottom of the valve fitting and dispose of them as they must not be used as seals on the radiator.

#### Radiators with four paint caps (FTP/PTP/PLP/8E):

- Remove paint caps from bottom on valve fitting that connections are being made to. Paint caps are screwed on are tight and authorized for permanent operation.

Note: After removing the paint caps, check the connections for any residue. If necessary, clean the connections.

#### Fan connection

- When installing the radiator (fixed installation), an all-pole disconnection device needs to be provided for the fan unit according to DIN EN 60335-1.
- Ensure that a correctly mounted unit connection box or wall socket (230 V, 16 A fuse) is available within the cable range.
- The wall emanating electrical connection must be freely accessible and must not project out to the surface of the radiator or the control unit. The radiator must not be attached directly beneath a wall socket.



#### Warning

##### Risk of injury!

There are sharp edges inside the radiator.

- Be careful when reaching in.

- Prepare the mains cable for connection by folding away the control unit (Fig. C).
- Remove the adhesive tape and carefully pull the mains cable out of the radiator, remove adhesive tape residue (Fig. D)
- Fold the control unit back in until it clicks into place in the radiator (Fig. E).
- Connect the power supply cable.

# FR – LTR (Radiateur chaleur douce)

## Utilisation conforme

Le radiateur ne doit être utilisé que pour le chauffage et le refroidissement sans condensation d'espaces intérieurs. La condition de base pour un travail sûr est le respect de toutes les consignes de sécurité et de manipulation données dans ces instructions. Toute autre utilisation n'est pas conforme à l'usage prévu et est donc interdite. L'exploitant est seul responsable des dégâts qui en résulteraient, ils peuvent annuler la garantie du fabricant. Toute modification ou transformation non autorisée est interdite.

## Utilisation non conforme

Le radiateur **ne convient pas** comme siège, échelle ou escabeau. La partie supérieure du radiateur ne doit pas être couverte par des textiles ou des matériaux imperméables.

## Consignes de sécurité

- Lire attentivement cette notice avant le montage/la mise en service.
- Après le montage, **remettre la notice à l'utilisateur final**.
- L'appareil peut être utilisé par des personnes présentant un handicap physique, sensoriel et mental ou manquant de connaissances et d'expérience ainsi que par des enfants à partir de 8 ans s'ils sont sous surveillance ou ont été instruits sur une utilisation sécurisée de l'appareil et s'ils comprennent les dangers encourus. Les enfants de moins de 3 ans doivent être tenus à l'écart de l'appareil, à moins de les surveiller en permanence. Les enfants de plus de 3 ans et de moins de 8 ans ne peuvent allumer et éteindre l'appareil que si les conditions antérieures sont respectées et dans la mesure où l'appareil est installé ou situé dans sa position habituelle de fonctionnement. Les enfants de plus de 3 ans et de moins de 8 ans ne sont autorisés ni à nettoyer l'appareil ni à effectuer la maintenance relevant de l'utilisateur. Il est interdit de jouer avec l'appareil.



## Avertissement

### Risque de brûlure!

La surface du radiateur peut atteindre une température de 55 °C (131 °F).

- User de prudence au toucher du radiateur.



## Avertissement

### Risque de surchauffe!

- Pour éviter la surchauffe, ne pas recouvrir l'appareil.



## Avertissement

### Risque de brûlure par projections d'eau chaude lors de la purge!

- Se protéger le visage et les mains.



## Danger

### Danger de mort par électrocution!

- Ne pas utiliser l'appareil si le câble de raccordement est endommagé.
- Si le câble de raccordement est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après-vente ou une personne disposant d'une qualification similaire.



## Avertissement

### Risque de blessure!

- Tenir compte du poids du radiateur (voir documentation du fabricant).
- À partir de 25 kg, utiliser des dispositifs de levage ou travailler à plusieurs.



## Avertissement

### Blessures corporelles ou dégâts matériels!

- Veiller à ce que les températures de surface du radiateur se situent au-dessus du point de rosée.



## Avertissement

### Blessures corporelles ou dégâts matériels!

- Pour interrompre l'alimentation en eau froide si les valeurs sont inférieures au point de rosée, prévoir un capteur de point de rosée.

## Unités de ventilation et de régulation

- L'unité de ventilation ne peut pas être installée ultérieurement.
- L'unité de ventilation peut être arrêtée à l'aide d'un commutateur situé sur la carrosserie (en cas de sortie de câble du radiateur) (voir fig. B).
- Si le câble d'alimentation est endommagée, elle doit être remplacée.
- La fixation du câble d'alimentation au radiateur sert de décharge de traction et ne doit pas être retirée. La remplacer si elle est endommagée.
- S'assurer que la radiateur est toujours complètement rempli et purgé pour qu'il chauffe correctement.
- La sonde de température du panneau est marquée en blanc. En outre, les deux sondes peuvent être distinguées par la longueur du câble, car celui-ci est plus court pour la sonde de température du panneau que pour la sonde de température de l'air.



## Refroidissement

Le radiateur est équipé d'une fonction de refroidissement sans condensation. Il convient alors de s'assurer que la température de surface du radiateur se trouve au-dessus du point de rosée pour éviter la formation de rosée sur les pièces de l'installation. Par conséquent, le client doit prévoir une régulation de la température de départ, comme par exemple une régulation en fonction du point de rosée, avec laquelle la température de départ est fixée en fonction de l'état de l'air détecté à un point de référence, ou une régulation à valeur fixe, qui fixe la température de départ à une valeur fixe en tenant compte du risque de point de rosée et de la puissance de refroidissement réalisable.

Dans les deux cas, il convient de prévoir un dispositif de sécurité supplémentaire (capteur de point de rosée) pour interrompre l'alimentation en eau froide si les valeurs se situent sous le point de rosée.

La fonction de refroidissement sans condensation ne peut être utilisée qu'avec la tête thermostatique correspondante avec position-K, disponible dans les accessoires vendus séparément!

## Maintenance

- Purger le radiateur après la mise en service et après des interruptions de service prolongées.
- Utilisez une clé de purge courante.

## Nettoyage

- Utiliser uniquement des détergents doux et non agressifs pour le nettoyage du radiateur.
- Pour le nettoyage de l'unité de ventilation, voir la documentation technique.

## Réclamation

Adressez-vous à votre artisan professionnel/fournisseur.

## Montage et réparations

Ne confier le montage et les réparations qu'à un artisan professionnel afin de préserver les droits de garantie.

## Élimination

- Amener les composants usés avec leurs accessoires au recyclage ou au traitement des déchets. Respecter pour cela les prescriptions locales.
- Apporter l'appareil dans un point de collecte séparé d'appareils électriques et électroniques.



## Montage

Le montage du radiateur doit être exécuté par un artisan professionnel.

## Conditions d'utilisation

- Respecter les conditions d'exploitation pour les installations de chauffage à eau chaude sanitaire conformément à la norme DIN 18380 «Cahier des charges allemand pour des travaux de bâtiment (VOB)».
- Respecter la composition de l'eau conformément à la norme VDI 2035 «Prévention des dommages dans les installations de chauffage à eau chaude».
- Respecter les limites d'utilisation dans les pièces humides conformément à la norme DIN 55900 «Revêtements pour radiateurs de chauffage».
- N'intégrer le radiateur que dans des circuits de chauffage fermés.
- N'entreposer et ne transporter le radiateur que dans son emballage de protection.
- Respecter les distances minimales entre le radiateur et les composants avoisinants pour assurer la circulation de l'air.
- En cas de montage dans des pièces équipées de baignoires ou de douches: respecter les zones de protection conformément à la norme DIN VDE 0100-701. Respecter également l'ensemble des dispositions locales en vigueur.
- Remarque: Le montage de produits dans la zone de sécurité 1 et 2 est interdit par le fabricant.

## Caractéristiques techniques

- Pression de service: max. 10 bars
- Pression d'essai: 1,3 x pression de service
- Température de départ: eau chaude jusqu'à 55 °C (131 °F)
- Température de départ : eau froide au-dessus de la température du point de rosée

## Remarques relatives au montage

Protéger le radiateur des détériorations

- Lors du montage, ne retirer l'emballage de protection que sur les points de fixation et de raccordement.
- Ne retirer complètement l'emballage de protection que pour le nettoyage final ou avant la mise en service.

## Fixation

- Pour les radiateurs avec pattes : respecter le nombre et les positions des points de fixation (voir fig. A).
- Monter les consoles conformément aux instructions de montage séparées (voir page 15).

## Raccordement du radiateur compact

- Dévisser les bouchons plein peints sur les points de raccordement prévus.
- Sur les radiateurs multicouches et à raccordement du même côté ou alternant : monter le bouchon de séparation Therm X2® fourni (voir page 20).
- Raccorder le radiateur côté eau à l'aide de raccords vissés disponibles dans le commerce.

- Obturer de manière étanche les raccordements ouverts à l'aide de bouchons de purge (en haut) et de bouchons pleins.

N'utiliser les bouchons pleins que sur les radiateurs panneaux Kermi.

#### Raccordement du radiateur à vanne intégrée

Les vannes, les bouchons de purge (en haut) et les bouchons pleins sont prémontés en usine.

- Raccorder le radiateur côté eau à la garniture de vanne à l'aide de raccords vissés disponibles dans le commerce.

#### Radiateur avec deux capuchons peints (FTV/PTV/PLV/5E):

- Démontez et éliminez les capuchons peints au bas de la garniture de vanne, étant donné qu'il est interdit de les utiliser pour étanchéifier le radiateur.

#### Radiateur avec quatre capuchons peints (FTP/PTP/PLP/8E):

- Démontez les capuchons peints au bas de la garniture de vanne à laquelle ils sont raccordés. Les capuchons peints vissés sont étanches et autorisés pour le fonctionnement permanents.

Remarque: Après le démontage des capuchons peints, tenir compte des éventuels résidus au niveau des raccordements. Si nécessaire, nettoyer les raccordements.

#### Raccordement de l'unité de ventilation

- Lors de l'installation (raccordement fixe) du radiateur, il convient de prévoir un organe de mise hors tension sur tous les pôles pour l'unité de ventilation selon DIN EN 60335-1.
- S'assurer qu'une prise de raccordement d'appareillage ou une prise murale (230 V, fusible 16 A) est disponible à portée de câble.
- Le raccordement électrique sortant du mur doit être facilement accessible et ne doit pas être situé dans la surface de projection du radiateur et du dispositif de régulation. Le radiateur ne doit pas être installé directement sous une prise murale.



#### Avertissement

##### Risque de blessure!

Des bords tranchants sont présents à l'intérieur du radiateur.

- User de prudence lors de l'introduction de la main.
- Préparer le câble d'alimentation pour le raccordement en faisant basculer l'unité de régulation (fig. C).
- Retirer le ruban adhésif et tirer avec précaution le câble d'alimentation hors du radiateur, enlever les restes de ruban adhésif (fig. D)
- Rabattre l'unité de régulation jusqu'à ce qu'elle s'enclenche dans le radiateur (fig. E).
- Brancher le câble d'alimentation.

## IT – LTR (Low Temperature Radiator)

#### Uso consentito

Il radiatore può essere utilizzato solo per il riscaldamento e il raffrescamento senza condensa di ambienti interni. Il presupposto di base per un lavoro sicuro è il rispetto di tutte le indicazioni di sicurezza e di movimentazione riportate nelle presenti istruzioni. Ogni altro uso non è considerato conforme alle disposizioni e non è quindi ammesso. Per eventuali danni risultanti da ciò l'unico responsabile è il gestore e la garanzia del produttore decade. Non sono consentite modifiche e trasformazioni arbitrarie.

#### Utilizzo non conforme

Il radiatore **non** deve essere utilizzato come sedia o come scaletta. La parte superiore del radiatore non deve essere coperta con tessuti o materiali impermeabili.

#### Indicazioni di sicurezza

- Leggere attentamente le istruzioni prima di procedere al montaggio/alla messa in funzione.
- Dopo il montaggio **cedere le istruzioni all'utente finale.**
- Questo apparecchio può essere utilizzato da persone con limitate capacità fisiche, sensoriali o mentali o con scarsa esperienza o conoscenza e da bambini dagli 8 anni in su, se non lasciati soli o se istruiti sull'utilizzo sicuro dell'apparecchio e in grado di capire i pericoli che possono sorgere.

I bambini di età inferiore ai 3 anni devono essere tenuti lontani dall'apparecchio, a meno che non vengano costantemente controllati.

I bambini dai 3 agli 8 anni possono solo accendere e spegnere l'apparecchio nel rispetto delle condizioni sopra indicate e con l'apparecchio posizionato o installato nelle sua posizione d'uso normale.

I bambini dai 3 agli 8 anni non possono pulire l'apparecchio e non possono eseguire la manutenzione ad opera dell'utente. Non è consentito giocare con l'apparecchio.



#### Attenzione

##### Pericolo di ustioni!

La superficie del radiatore può raggiungere una temperatura di 55 °C (131 °F).

- Prestare attenzione quando si tocca il radiatore.



#### Attenzione

##### Pericolo di surriscaldamento!

- Per evitare un surriscaldamento non coprire l'apparecchio.





### Attenzione

#### Pericolo di ustioni durante lo sfiato per la fuoriuscita di acqua calda!

- Proteggere il viso e le mani.



### Pericolo

#### Pericolo di morte per scossa elettrica!

- Non mettere in funzione il dispositivo con il cavo di collegamento danneggiato.
- Far sostituire il cavo di collegamento danneggiato solo dal produttore, dal suo servizio di assistenza clienti o da persone aventi le stesse qualifiche.



### Attenzione

#### Pericolo di lesioni!

- Osservare il peso del radiatore (vedere documentazione del produttore).
- Se il peso supera i 25 kg effettuare le operazioni con un attrezzo di sollevamento o con l'aiuto di altre persone.



### Attenzione

#### Danni a persone o danni materiali!

- Occorre assicurarsi che le temperature superficiali sul radiatore siano superiori al punto di rugiada.



### Attenzione

#### Danni a persone o danni materiali!

- Per interrompere l'alimentazione di acqua fredda in caso di mancato raggiungimento del punto di rugiada occorre prevedere un rilevatore del punto di rugiada.

### Unità ventilatore e unità di regolazione

- L'unità ventilatore non può essere montata in un secondo momento.
- L'unità ventilatore può essere spenta tramite un interruttore a levetta sull'alloggiamento (per uscita del cavo radiatore) (vedere fig. B).
- La linea di collegamento alla rete deve essere sostituita in caso di danneggiamento.
- Il fissaggio della linea di collegamento alla rete sul radiatore serve come scarico della trazione e non deve essere rimosso. In caso di danneggiamento deve essere sostituito.
- Assicurarsi che il radiatore sia sempre riempito e sfiato, in modo che possa riscaldarsi correttamente.
- La sonda di temperatura a piastre è marcata in bianco. Inoltre, entrambe le sonde sono distinguibili l'una dall'altra in base alla lunghezza del cavo, infatti il cavo per piastre è più corto rispetto a quello della sonda di temperatura dell'aria.

### Raffrescamento

Il radiatore è dotato della funzione di raffrescamento senza condensa. In questo caso occorre assicurarsi che la temperatura superficiale sul radiatore sia superiore al punto di rugiada, al fine di prevenire la formazione di acqua di rugiada sulle parti dell'impianto. A tal fine, il cliente è tenuto a regolare la temperatura di mandata, ad esempio in base al punto di rugiada, prendendo quest'ultima come limite in base allo stato dell'aria rilevato in un determinato punto di riferimento, o regolando la temperatura di mandata in base a un valore fisso che indichi il rischio del punto di rugiada o un limite di raffrescamento raggiungibile.

In entrambi i casi occorre prevedere un dispositivo di sicurezza (rilevatore del punto di rugiada) per interrompere l'alimentazione di acqua fredda in caso di mancato raggiungimento del punto di rugiada.

La funzione di raffrescamento senza condensa è utilizzabile solo con l'apposita testa termostatica in posizione K, disponibile come accessorio a parte!

### Manutenzione

- Sfiatare il radiatore dopo la messa in funzione e dopo lunghe interruzioni del funzionamento.
- Utilizzare una chiave di sfiato disponibile in commercio.

### Pulizia

- Per la pulizia del radiatore utilizzare solo detersivi delicati e non abrasivi.
- Per la pulizia dell'unità ventilatore vedere la documentazione tecnica.

### Reclamo

Contattare il proprio artigiano/fornitore specializzato di riferimento.

### Montaggio e riparazioni

Per non perdere la garanzia sul prodotto, far eseguire il montaggio e le riparazioni solo da un abile artigiano.

### Smaltimento

- Portare i componenti con gli accessori non più utilizzabili in un centro di riciclo o smaltirli correttamente. Osservare a proposito le disposizioni locali.
- Portare l'apparecchio presso i punti di raccolta separata per apparecchi elettrici ed elettronici.



## Montaggio

Il radiatore può essere montato solo da un artigiano specializzato.

### Condizioni di utilizzo

- Rispettare le condizioni di esercizio per impianti di riscaldamento acqua calda in base a DIN 18380 "VOB Regolamento sui contratti e gli appalti nell'ambito delle costruzioni".
- Rispettare la qualità dell'acqua secondo VDI 2035 "Evitare danni negli impianti di riscaldamento acqua calda".
- Osservare i limiti d'impiego in ambienti umidi secondo DIN 55900 "Rivestimenti per radiatori ambiente".
- Installare il radiatore solo in un sistema di riscaldamento chiuso.
- Depositare e trasportare il radiatore solo nell'imballaggio protettivo.
- Osservare le distanze minime tra radiatore e parti circostanti per la circolazione dell'aria.
- Con il montaggio in stanze adibite a bagno o doccia: osservare le zone di protezione secondo la norma DIN VDE 0100-701. Inoltre, osservare tutte le disposizioni locali.
- Nota: il montaggio dei prodotti nella zona di protezione 1 e 2 non è consentito dal produttore.

### Caratteristiche tecniche

- Pressione d'esercizio: max. 10 bar
- Pressione di prova: 1,3 x pressione d'esercizio
- Temperatura di mandata: acqua calda fino a 55 °C (131 °F)
- Temperatura di mandata: acqua fredda al di sopra della temperatura del punto di rugiada

### Istruzioni di montaggio

Proteggere il radiatore dai danneggiamenti

- Rimuovere, al momento del montaggio, l'imballaggio protettivo solo nei punti di fissaggio e di collegamento.
- Rimuovere completamente l'imballaggio protettivo solo al momento della pulizia finale o prima della messa in funzione.

### Fissaggio

- Per radiatori con linguette: osservare il numero e le posizioni dei punti di fissaggio (vedere fig. A).
- Montare le mensole in base alle istruzioni di montaggio separate (vedere pagina 15).

### Collegamento radiatore compatto

- Svitare i tappi ciechi laccati nei punti di collegamento previsti.
- Per radiatori multistrato e collegamento sullo stesso lato o alternato: installare il deviatore di flusso ThermX2® fornito (vedere pagina 20).
- Collegare il radiatore sul lato acqua con collegamenti a vite disponibili in commercio.
- Chiudere ermeticamente con tappi di sfiato (in alto) e tappi ciechi i collegamenti aperti.

I tappi ciechi presenti possono essere utilizzati solo con radiatori piatti di Kerמי.

### Collegamento radiatore con valvola

La valvola, i tappi di sfiato (in alto) e tappi ciechi sono premontati di fabbrica.

- Collegare il radiatore, con collegamenti a vite disponibili in commercio, sul lato acqua al gruppo valvola.

### Radiatore con due tappi laccati (FTV/PTV/PLV/5E):

- Smontare i tappi laccati inferiori dal gruppo valvola e smaltirli, in quanto non possono essere utilizzati per gli isolamenti sul radiatore.

### Radiatore con quattro tappi laccati (FTP/PTP/PLP/8E):

- Smontare i tappi laccati inferiori dal gruppo valvola ai quali verrà effettuato il collegamento del radiatore. I tappi laccati avvitati sono ermetici e sono progettati per il funzionamento continuato.

Nota: dopo lo smontaggio dei tappi laccati assicurarsi che non siano presenti residui nei collegamenti. Se necessario, pulire i collegamenti.

### Collegamento unità ventilatore

- Durante l'installazione (collegamento fisso) del radiatore, per l'unità ventilatore prevedere un sezionatore di rete onnipolare a norma DIN EN 60335-1.
- Assicurarsi che nella copertura del cavo sia presente una presa a spina o una presa a parete (230 V, fusibile 16 A) installata a norma.
- Il collegamento elettrico alla parete deve essere facilmente accessibile e non deve trovarsi nelle superfici di proiezione del radiatore e del dispositivo di regolazione. Il radiatore non può essere montato direttamente al di sotto di una presa a parete.



### Attenzione

#### Pericolo di lesioni!

All'interno del radiatore sono presenti spigoli vivi.

- Prestare attenzione durante l'afferraggio.
- Predisporre il cavo di alimentazione per il collegamento ripiegando l'unità di regolazione (fig. C).
- Rimuovere il nastro adesivo ed estrarre con attenzione il cavo di alimentazione dal radiatore, rimuovere i residui di nastro adesivo (fig. D)
- Ribaltare nuovamente la centralina finché non scatta in posizione nel radiatore (fig. E).
- Collegare il cavo di alimentazione.

## ČZ – LTR (Low Temperature Radiator)

### Přípustný způsob používání

Radiátor smí být používán pouze pro vytápění a chlazení bez kondenzace vnitřních prostor. Základním předpokladem bezpečné práce je dodržování všech bezpečnostních pokynů a pokynů pro manipulaci uvedených v tomto návodu. Jakékoli jiné použití není v souladu s určením, a proto není přípustné. Za vzniklé škody je odpovědný pouze provozovatel a záruka výrobce může zaniknout. Svévolné změny a přestavby nejsou povoleny.

### Nesprávné použití

Radiátor není vhodný jako sedátko či pomůcka k výstupu do výšky. Horní strana radiátoru se nesmí zakrývat textilií ani nepropustným materiálem.

### Bezpečnostní pokyny

- Před montáží/uvedením do provozu si pečlivě přečtěte tento návod.
- Po montáži **předejte návod koncovému uživateli.**
- Osoby s omezenými tělesnými, senzorkými a duševními schopnostmi nebo nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi nebo děti od 8 let mohou zařízení používat pouze pod dohledem, nebo pokud byly o jeho bezpečném používání poučeny a chápou rizika jeho použití.

Je třeba zabránit v přístupu k zařízení dětem mladším než 3 roky s výjimkou případu, kdy jsou pod stálým dohledem.

Děti od 3 do 8 let smí zařízení za výše uvedených podmínek pouze zapínat a vypínat, pokud je zařízení umístěno nebo instalováno ve své běžné poloze pro použití.

Děti od 3 do 8 let nesmí zapojovat zástrčku do zásuvky, čistit zařízení ani provádět uživatelskou údržbu. Hrát si se zařízením je nepřipustné.



### Výstraha

#### Nebezpečí popálení!

Povrch radiátoru se může rozpálit až na 55 °C (131 °F).

- Při kontaktu s radiátorem buďte opatrní.



### Výstraha

#### Nebezpečí přehřátí!

- Aby nedošlo k přehřívání, zařízení nezakrývejte.



### Výstraha

#### Nebezpečí opaření vystřikující horkou vodou při odvodušňování!

- Chraňte si obličej a ruce.



### Nebezpečí

#### Ohrožení života v důsledku zasažení elektrickým proudem!

- Neprovodíte zařízení s poškozeným přípojovacím kabelem.
- Poškozený přípojovací kabel musí vyměnit výrobce, jeho zákaznický servis nebo osoby se srovnatelnou kvalifikací.



### Výstraha

#### Nebezpečí úrazu!

- Vezměte v úvahu hmotnost radiátoru (viz dokumentace výrobce).
- Od hmotnosti 25 kg pracujte se zvedacím zařízením nebo ve více osobách.



### Výstraha

#### Zranění osob nebo škody na majetku!

- Ujistěte se, že povrchové teploty na radiátoru jsou vyšší než teplota rosného bodu.



### Výstraha

#### Zranění osob nebo škody na majetku!

- Musí být k dispozici hlídač rosného bodu, který přeruší přívod chladicí vody, když teplota klesne pod rosný bod.

### Jednotka ventilátoru a regulační jednotka

- Jednotku ventilátoru nelze namontovat dodatečně.
- Jednotku ventilátoru lze vypnout páčkovým přepínačem na skříní (u kabelového vývodu radiátoru) (viz obr. B).
- Poškozený síťový kabel vyměňte.
- Fixace síťového kabelu na radiátoru slouží k odlehčení tahu a nesmí být demontována. Pokud je poškozená, vyměňte ji.
- Zajistěte, aby byl radiátor vždy naplněn vodou a odvzdušněn, aby se mohl řádně ohřívat.
- Snímač teploty desky je označen bílou barvou. Kromě toho lze oba snímače rozlišit podle délky kabelu, protože tento kabel je u snímače teploty desky kratší než u snímače teploty vzduchu.

### Chlazení

Radiátor je vybaven funkcí chlazení bez kondenzace. Ujistěte se, že je povrchová teplota radiátoru vyšší než teplota rosného bodu, aby se na součástech systému netvořil kondenzát. Z tohoto důvodu musí zákazník zajistit regulaci průtokové teploty, jako je například regulace řízená rosným bodem, při níž je průtoková teplota nastavena v závislosti na zjištěném stavu vzduchu v referenčním bodě, nebo regulace s pevnou hodnotou, která nastavuje průtokovou teplotu na pevnou hodnotu s ohledem na nebezpečí rosného bodu a dosažitelný chladicí výkon.

V obou případech musí být k dispozici také bezpečnostní zařízení (hlídač rosného bodu), které přeruší přívod chladicí vody, pokud teplota klesne pod rosný bod.

Funkci chlazení bez kondenzace lze použít pouze s odpovídající termostatickou hlavici s polohou K ze samostatně dostupného příslušenství!

### Údržba

- Odvzdušňujte radiátor po uvedení do provozu a po delších provozních odstávkách.
- Použijte běžně prodávaný odvzdušňovací klíč.

### Čištění

- K čištění radiátoru používejte pouze jemné neabrazivní čisticí prostředky.
- Postup čištění jednotky ventilátoru viz technické podklady.

### Reklamacce

Obráťte se na kvalifikovaného řemeslníka/dodavatele.

### Montáž a opravy

Montáž a opravy svěřte pouze kvalifikovanému řemeslníkovi, aby nezanikly záruční nároky.

### Likvidace

- Použité součásti, které dosloužily, odevzdejte s příslušenstvím k recyklaci nebo řádné likvidaci. Dodržujte přitom místní předpisy.
- Likvidujte zařízení jako elektrické a elektronické zařízení v tříděném odpadu.



## Montáž

Radiátor může montovat pouze kvalifikovaný řemeslník.

### Podmínky používání

- Dodržte podmínky provozování teplovodního vytápění v souladu s předpisem DIN 18380 „VOB Zadávání stavebních prací“.
- Dodržte kvalitu vody v souladu s předpisem VDI 2035 „Předcházení škodám v teplovodním vytápění“.
- Respektujte omezení použití ve vlhkých prostorách podle DIN 55900 „Povrchová úprava pro radiátory“.
- Radiátory používejte pouze v uzavřených otopných systémech.
- Radiátory skladujte a přepravujte pouze v ochranném obalu.
- Dodržte minimální vzdálenost mezi radiátorem a okolními částmi kvůli proudění vzduchu.
- Při montáži v místnostech s vanou nebo sprchou: Dodržte bezpečnostní zóny podle DIN VDE 0100-701. Kromě toho dodržte všechny místní předpisy.

- Upozornění: Montáž výrobků do bezpečnostní zóny 1 a 2 není výrobcem povolena.

### Technické parametry

- Provozní tlak: max. 10 bar
- Zkušební tlak: 1,3× provozní tlak
- Teplota výstupu: horká voda do 55 °C (131 °F)
- Teplota proudění: Studená voda nad teplotou rosného bodu

### Pokyny pro montáž

Chraňte radiátor před poškozením.

- Při montáži odstraňte ochranný obal pouze v místech upevnění a napojení.
- Ochranný obal zcela odstraňte teprve před závěrečným čištěním nebo před uvedením do provozu.

### Upevnění

- U radiátorů s montážními úchyty: Dodržte počet a polohu montážních bodů (viz obr. A).
- Namontujte závrtné konzoly podle samostatného montážního návodu (viz strana 15).

### Připojení kompaktního radiátoru

- Vyšroubujte nalakované záslepky na stanovených místech upevnění.
- U vícedeskových radiátorů a přípojky na stejné nebo opačné straně: Namontujte příloženou oddělovací zátku Therm X2® (viz strana 20).
- Připojte radiátor běžným šroubením k přívodu vody.
- Těsně uzavřete otevřené přípojky odvzdušňovací zátkou (nahoře) a záslepkami.

Příložené záslepky se smí používat pouze u deskových radiátorů Kermi.

### Připojení ventilového radiátoru

Ventil, odvzdušňovací zátky (nahoře) a záslepky jsou namontovány z výroby.

- U ventilové sady připojte radiátor běžným šroubením k přívodu vody.

### Radiátor se dvěma lakovanými záslepkami (FTV/PTV/PLV/5E):

- Demontujte lakované záslepky dole u ventilové sady a zlikvidujte je, protože se nesmí používat pro utěsnění u radiátoru.

### Radiátor se čtyřmi lakovanými záslepkami (FTP/PTP/PLP/8E):

- Demontujte lakovací záslepky dole u ventilové sady, ke kterým se bude provádět připojení. Našroubované lakovací záslepky jsou těsně a určeny pro trvalý provoz. Upozornění: U přípojek po demontování lakovacích záslepek dejte pozor na usazeniny. V případě potřeby přípojky vyčistěte.

### Připojení jednotky ventilátoru

- Při instalaci (pevném připojení) radiátoru je nutné instalovat pro jednotku ventilátoru všepólový odpojovač podle normy DIN EN 60335-1.
- Zajistěte, aby v dosahu kabelu byla přípojná krabice, resp. stěnová zásuvka (230 V, jističní 16 A) instalovaná v souladu s předpisy.
- Elektrická přípojka ze zdi musí být volně přístupná a nesmí být umístěna v průmětné ploše radiátoru a regulační jednotky. Radiátor nesmí být namontován bezprostředně pod stěnovou zásuvkou.



### Výstraha

#### Nebezpečí úrazu!

Uvnitř radiátoru jsou ostré hrany.

- Buďte opatrní, když do něj saháte.
- Připravte síťový kabel k připojení vyklopením regulační jednotky (obr. C).
- Odstraňte lepicí pásku a opatrně vytáhněte síťový kabel z radiátoru. Poté odstraňte zbytky lepicí pásky (obr. D).
- Znovu zaklopte regulační jednotku, až zacvakne v radiátoru (obr. E).
- Připojte síťový kabel.

## PL – LTR (Low Temperature Radiator)

### Dozvolone użycie

Grzejnik może być stosowany wyłącznie do ogrzewania i chłodzenia bez kondensatu we wnętrzach. Podstawowym warunkiem bezpiecznej pracy jest przestrzeganie wszystkich zamieszczonych w niniejszej instrukcji wskazówek dotyczących bezpieczeństwa i postępowania. Każde inne użycie jest niezgodne z przeznaczeniem i tym samym niedopuszczalne. Za wynikające z tego szkody odpowiedzialność ponosi wyłącznie użytkownik. Rękojmnia producenta ulega w takim przypadku unieważnieniu. Samowolne wprowadzanie zmian i przeróbek jest zabronione.

### Nieprawidłowe użycowanie

Grzejnik **nie** jest odpowiedni jako miejsce do siedzenia lub pomoc do wspinania się.

Nie należy przykrywać górnej powierzchni grzejnika tkaninami ani nieprzepuszczalnymi materiałami.

### Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- Przed montażem/uruchomieniem dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję.
- Po zakończeniu montażu przekazać **instrukcję użytkownikowi końcowemu**.
- Urządzenie może być użytkowane przez osoby o ograniczonej sprawności fizycznej, sensorycznej lub umysłowej bądź dzieci w wieku od 8 lat pod nadzorem lub po otrzymaniu pouczenia o zasadach bezpiecznego użytkowania urządzenia oraz niebezpieczeństwach związanych z jego użytkowaniem.  
Dzieci w wieku poniżej 3 lat nie mogą przebywać w pobliżu urządzenia, o ile nie będą znajdowały się pod stałym nadzorem.  
Pod wyżej wymienionymi warunkami dzieci w wieku od 3 do 8 lat mogą jedynie włączać i wyłączać urządzenie, jeśli jest ono ustawione i zainstalowane w swojej standardowej pozycji użytkowej.  
Dzieciom w wieku od 3 do 8 lat nie wolno czyścić urządzenia oraz wykonywać czynności konserwacyjnych. Nie wolno bawić się urządzeniem.



### Ostrzeżenie

#### Niebezpieczeństwo poparzenia!

Powierzchnia grzejnika może nagrzewać się do temperatury 55 °C (131 °F).

- Dotykając grzejnika, należy zachować ostrożność.



### Ostrzeżenie

#### Niebezpieczeństwo przegrzania!

- Aby nie dopuścić do przegrzania, nie przykrywać urządzenia.





### Ostrzeżenie

#### Niebezpieczeństwo poparzenia wodą grzewczą podczas odpowietrzania!

- Chronić twarz i dłonie.



### Niebezpieczeństwo

#### Niebezpieczeństwo śmiertelnego porażenia prądem elektrycznym!

- Nie eksploatować urządzenia z uszkodzonym kablem przyłączeniowym.
- Wymianę uszkodzonego kabla przyłączeniowego należy zlecić wyłącznie producentowi, autoryzowanym serwisantom lub osobom o równoważnych kwalifikacjach.



### Ostrzeżenie

#### Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń!

- Zwrócić uwagę na masę grzejnika (patrz dokumentacja producenta).
- W przypadku masy przekraczającej 25 kg użyć urządzenia podnośnikowego lub skorzystać z pomocy innych osób.



### Ostrzeżenie

#### Szkody osobowe lub rzeczowe!

- Należy zapewnić, aby temperatury powierzchni grzejnika były wyższe od punktu rosy.



### Ostrzeżenie

#### Szkody osobowe lub rzeczowe!

- Należy przewidzieć czujnik punktu rosy do przerywania doprowadzenia zimnej wody, gdy temperatura spadnie poniżej punktu rosy.

#### Zespół wentylatora i jednostka regulacyjna

- Nie ma możliwości późniejszego domontowania zespołu wentylatora.
- Zespół wentylatora można wyłączyć wyłącznikiem dźwignikowym na obudowie (obok wylotu kabla grzejnika) (patrz rys. B).
- W przypadku uszkodzenia przewodu sieciowego należy go wymienić.
- Mocowanie przewodu sieciowego do grzejnika pełni funkcję odciążającą i nie może być demontowane. W przypadku uszkodzenia należy je wymienić.
- Należy się upewnić, że grzejnik jest zawsze całkowicie napełniony wodą i odpowietrzony, aby prawidłowo się nagrzewał.
- Czujnik temperatury płyt jest oznaczony na biało. Ponadto oba czujniki można rozróżnić po długości kabla, ponieważ kabel czujnika temperatury płyt jest krótszy niż czujnika temperatury powietrza.

#### Chłodzenie

Grzejnik jest wyposażony w funkcję chłodzenia bez kondensatu. Dlatego należy się upewnić, że temperatura powierzchni grzejnika jest wyższa od punktu rosy, co pozwoli zapobiec powstawaniu rosy na częściach instalacji. W tym celu w miejscu montażu należy zapewnić regulację temperatury na zasilaniu, przykładowo regulację sterowaną według punktu rosy, za której pomocą temperatura na zasilaniu będzie ustawiana na podstawie stanu powietrza zmierzonego w miejscu referencyjnym, lub w regulację z wartością stałą, która ustawia stałą wartość temperatury na zasilaniu, przy uwzględnieniu niebezpieczeństwa punktu rosy i osiągalnej mocy chłodniczej.

W obu przypadkach należy dodatkowo przewidzieć urządzenie zabezpieczające (czujnik punktu rosy) do przerywania doprowadzenia zimnej wody, gdy temperatura spadnie poniżej punktu rosy.

Z funkcji chłodzenia bez kondensatu można korzystać tylko w połączeniu z odpowiednią głowicą termostatyczną z nastawą K, dostępną oddzielnie jako osprzęt!

#### Konserwacja

- Odpowietrzyć grzejnik po uruchomieniu i po dłuższych przerwach w użytkowaniu.
- Stosować dostępne w handlu klucze do odpowietrzania.

#### Czyszczenie

- Do czyszczenia grzejnika używać tylko łagodnych środków czyszczących niepowodujących zarysowań.
- Informacje na temat czyszczenia zespołu wentylatora znaleźć można w dokumentacji technicznej.

#### Reklamacja

Skontaktować się z wykwalifikowanym instalatorem/dostawcą.

#### Montaż i naprawy

Aby nie utracić praw gwarancyjnych, wykonanie montażu i napraw należy zlecać wyłącznie wykwalifikowanemu specjalście.

#### Utylizacja

- Wyeksploatowane komponenty wraz z osprzętem należy przekazać do recyklingu lub poddać odpowiedniej utylizacji. Należy przy tym przestrzegać lokalnych przepisów.
- W celu utylizacji urządzenia przekazać do punktu zbiórki odpadów elektrycznych i elektronicznych.





# Montaż

Grzejnik może być instalowany tylko przez specjalistę.

## Warunki stosowania

- Przestrzegać warunków eksploatacji instalacji podgrzewania wody zgodnie z normą DIN 18380 „Znormalizowane warunki zlecenia i wykonywania robót budowlanych”.
- Utrzymywać jakość wody zgodnie z VDI 2035 „Unikanie szkód w instalacjach podgrzewania wody”.
- Przestrzegać ograniczeń dotyczących stosowania w pomieszczeniach wilgotnych zgodnie z normą DIN 55900 „Powłoki grzejników pokojowych”.
- Grzejniki stosować wyłącznie w zamkniętych systemach grzewczych.
- Grzejniki magazynować i transportować tylko w opakowaniu ochronnym.
- Przestrzegać minimalnych odległości pomiędzy grzejnikiem a otaczającymi go częściami w celu zachowania cyrkulacji powietrza.
- W przypadku montażu w pomieszczeniach z wyposażeniem kąpielowym lub natryskami: przestrzegać stref ochronnych zgodnie z normą DIN VDE 0100-701. Przestrzegać również wszystkich przepisów lokalnych.
- Wskazówka: montaż produktów w strefie ochronnej 1 oraz 2 nie jest dopuszczony przez producenta.

## Właściwości techniczne

- Ciśnienie robocze: maks. 10 barów
- Ciśnienie próbne: 1,3 x ciśnienie robocze
- Temperatura na zasilaniu: woda grzewcza do 55 °C (131 °F)
- Temperatura na zasilaniu: zimna woda powyżej temperatury punktu rosy

## Wskazówki dotyczące montażu

Chroń grzejnik przed uszkodzeniami

- Do montażu zdjąć opakowanie ochronne wyłącznie z punktów mocowania i punktów przyłączeniowych.
- Usunąć opakowanie ochronne dopiero po końcowym czyszczeniu lub przed uruchomieniem.

## Mocowanie

- W przypadku grzejników z zaczepami: przestrzegać liczby i pozycji punktów mocowania (patrz rys. A).
- Zamontować kołki rozporowe zgodnie z osobną instrukcją montażu (patrz strona 15).

## Podłączanie grzejników kompaktowych

- Wykręcić lakierowane korki zaślepiające w przewidzianych punktach przyłączeniowych.
- W przypadku grzejników kilkupłytowych, przy podłączeniu jednostronnym lub naprzemiennym: zamontować dołączoną wkładkę rozdzielającą Therm X2® (patrz strona 20).

- Za pomocą dostępnych w sprzedaży połączeń śrubowych podłączyć grzejnik do instalacji wodnej.
- Szczelnie zamknąć otwarte przyłącza korkiem odpowietrzającym (górze) i korkiem zaślepiającym.

Dostępne korki zaślepiające mogą być stosowane wyłącznie do grzejników płytowych Kermi.

## Podłączenie grzejnika zaworowego

Zawór, korek odpowietrzający (na górze) i korek zaślepiający są zamontowane fabrycznie.

- Podłączyć grzejnik do armatury zaworu za pomocą dostępnych w sprzedaży połączeń śrubowych.

## Grzejniki z dwiema nakrętkami lakierowanymi (FTV/PTV/PLV/5E):

- Zdemontować nakrętki lakierowane na dole armatury zaworu i zutilizować, ponieważ nie wolno ich wykorzystywać do doszczelnienia grzejnika.

## Grzejniki z czterema nakrętkami lakierowanymi (FTP/PTP/PLP/8E):

- Zdemontować nakrętki lakierowane na dole armatury zaworu wykorzystywanej do podłączenia grzejnika. Przykręcone nakrętki lakierowane zapewniają szczelność i są dopuszczone do ciągłej eksploatacji.

Wskazówka: po zdemontowaniu nakrętek lakierowanych zwrócić uwagę na ewentualne pozostałości w przyłączach. W razie potrzeby oczyścić przyłącza.

## Podłączanie zespołu wentylatora

- Przy instalacji (stałe podłączenie) grzejnika dla zespołu wentylatora należy przewidzieć odłącznik dla wszystkich biegunów zgodny z DIN EN 60335-1.
- Zapewnić, aby w zasięgu kabla znajdowało się gniazdo przyłączeniowe zainstalowane zgodnie z przepisami lub wtyczka ścienna (230 V, zabezpieczenie 16 A).
- Przyłącze elektryczne na ścianie powinno być łatwo dostępne i nie może znajdować się w zasięgu oddziaływania grzejnika i urządzenia regulującego. Niedozwolone jest umieszczanie grzejnika bezpośrednio pod wtyczką ścienną.



## Ostrzeżenie

### Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń!

We wnętrzu grzejnika występują ostre krawędzie.

- Sięgając do grzejnika, należy zachować ostrożność.
- Przygotować kabel sieciowy do podłączenia, rozkładając jednostkę regulacyjną (rys. C).
- Usunąć taśmę klejącą i ostrożnie wyciągnąć kabel sieciowy z grzejnika, usunąć resztki taśmy klejącej (rys. D)
- Ponownie złożyć jednostkę regulacyjną, aż zatrzaśnie się w grzejniku (rys. E).
- Podłączyć kabel sieciowy.

# NL – LTR (Low Temperature Radiator)

## Toegelaten gebruik

De radiator mag alleen voor verwarmen en koelen zonder condensaat van binnenruimtes worden gebruikt. Een basisvoorwaarde voor de betrouwbare werking is het aanhouden van alle veiligheids- en handelingsinstructies in deze handleiding. Elke andere toepassing is niet volgens de voorschriften en bijgevolg niet toegelaten. Voor daaruit resulterende schade is alleen de exploitant verantwoordelijk, de garantie door de fabrikant kan komen te vervallen. Eigenmachtige veranderingen en modificaties zijn niet toegestaan.

## Verkeerd gebruik

De radiator is **niet** geschikt als zitgelegenheid, klimmiddel of trap. De radiator mag aan de bovenkant niet met textiel of ondoorlaatbaar materiaal worden afgedekt.

## Veiligheidsvoorschriften

- Voor de montage/inbedrijfstelling deze handleiding zorgvuldig doornemen.
- Na de montage de **handleiding aan de eindgebruiker geven**.
- Het apparaat kan worden gebruikt door personen met beperkte lichamelijke, sensorische en geestelijke capaciteiten, personen met gebrekkige ervaring en kennis, en door kinderen vanaf 8 jaar, wanneer ze onder toezicht staan of als ze werden geïnformeerd over het veilige gebruik van het apparaat en de met het apparaat verbonden gevaren begrijpen.  
Kinderen jonger dan 3 jaar moeten buiten het bereik van het apparaat worden gehouden, tenzij ze voortdurend onder toezicht staan.  
Kinderen van 3 tot 8 jaar mogen het apparaat onder de bovenstaande voorwaarden alleen in- en uitschakelen, voor zover het apparaat in zijn normale gebruiksomgeving is geplaatst of geïnstalleerd.  
Kinderen van 3 tot 8 jaar mogen het apparaat niet reinigen of het gebruikersonderhoud uitvoeren. Spelen met het apparaat is verboden.



## Waarschuwing

### Verbrandingsgevaar!

Het oppervlak van de radiator kan tot 55 °C (131 °F) heet worden.

- Wees voorzichtig bij het aanraken van de radiator.



## Waarschuwing

### Gevaar voor oververhitting!

- Om oververhitting te voorkomen, het apparaat niet afdekken.



## Waarschuwing

### Verbrandingsgevaar bij het ontluchten door naar buiten spuitend heet water!

- Bescherm uw gezicht en uw handen.



## Gevaar

### Levensgevaar door elektrische schokken!

- Gebruik het apparaat niet met beschadigde aansluitkabel.
- Laat een beschadigde aansluitkabel alleen door de leverancier, diens klantenservice of door voldoende gekwalificeerde personen vervangen.



## Waarschuwing

### Gevaar voor lichamelijk letsel!

- Let op het gewicht van de radiator (zie documentatie van de fabrikant).
- Werk vanaf 25 kg met een hefinrichting of met meerdere personen.



## Waarschuwing

### Persoonlijk letsel of materiële schade!

- Gewaarborgd moet worden, dat de oppervlaktetemperaturen aan de radiator boven het dauwpunt liggen.



## Waarschuwing

### Persoonlijk letsel of materiële schade!

- Voor het onderbreken van de koelwatertoevoer bij onderschrijving van het dauwpunt moet een dauwpuntbewaking worden uitgevoerd.

## Ventilatoreenheid en regeleenheid

- De ventilatoreenheid kan niet naderhand worden gemonteerd.
- De ventilatoreenheid kan via een tuimelschakelaar op de behuizing (bij kabeluitlaat radiator) worden uitgeschakeld (zie afb. B).
- Bij beschadiging van de netvoedingskabel moet deze worden vervangen.
- De bevestiging van de netaansluitkabel op de radiator dient tevens als trekontlasting en mag niet worden verwijderd. Bij beschadiging moet deze direct worden vervangen.
- Waarborg, dat de radiator altijd volledig is gevuld en is ontlucht, zodat de radiator goed verwarmd.
- De platentemperatuursensor is wit gemarkeerd. Boven- en onder- en beide sensoren aan de hand van de lengte van de kabel worden geïdentificeerd, omdat de kabel van de platentemperatuursensor korter is dan de kabel van de luchttemperatuursensor.

## Koelen

De radiator is van de functie koelen zonder condensaat voorzien. Daarbij moet worden gewaarborgd, dat de oppervlaktetemperatuur aan de radiator boven het dauwpunt ligt, om de vorming van condenswater aan de installatiedelen te voorkomen. Daarom moet ter plaatse een regeling van de aanvoertemperatuur worden uitgevoerd, bijvoorbeeld een dauwpuntgestuurde regeling waarmee de aanvoertemperatuur afhankelijk van de geregistreerde luchttoestand op een referentieplaats wordt bepaald of een vaste waarderegeling, die de aanvoertemperatuur, rekening houdend met dauwpuntgevaar en realiseerbaar koelvermogen, op een vaste waarde instelt.

In beide gevallen moet bovendien een veiligheidsinrichting (dauwpuntbewaking) worden uitgevoerd voor het onderbreken van de koelwatertoevoer bij overschrijding van het dauwpunt.

De functie koeling zonder condensaat kan alleen met de passende thermostaatkop met K-stand uit de afzonderlijk leverbare toebehoren worden gebruikt!

## Onderhoud

- Ontlucht de radiator na de inbedrijfstelling en na langere bedrijfsonderbrekingen.
- Gebruik een standaard ontluchtungsleutel.

## Reiniging

- Gebruik voor de reiniging van de radiator alleen milde, niet schurende reinigingsmiddelen.
- Zie de technische documentatie voor reiniging van de ventilatoreenheid.

## Klachten

Neem contact op met de dealer/leverancier.

## Montage en reparaties

Laat de montage en reparaties alleen door installateurs uitvoeren, zodat uw garantie niet komt te vervallen.

## Verwijderen van afval

- Voer afgedankte componenten met toebehoren af voor recycling of naar de daarvoor bedoelde afvalverwerking. Volg daarbij de lokale voorschriften.
- Voer het apparaat af via de inzameling van elektrische en elektronische apparaten.



## Montage

De radiator mag alleen door een gekwalificeerde vakman worden geïnstalleerd.

## Toepassingsomstandigheden

- Bedrijfsvoorwaarden voor warmwater-cv-installaties conform DIN 18380 "VOB toekennings- en contractprocedures voor bouwprojecten" aanhouden.
- Waterkwaliteit conform VDI 2035 "Voorkomen van schade in warmwater-cv-installaties" aanhouden.
- Toepassingsgrenzen in vochtige ruimten conform DIN 55900 "coating voor kamerradiatoren" aanhouden.
- Radiator alleen in gesloten verwarmingssystemen inzetten.
- Radiatoren uitsluitend in de beschermende verpakking opslaan en transporteren.
- Houd de minimale afstanden aan tussen radiator en omliggende delen.
- Bij de montage in ruimten met bad- resp. douche-inrichtingen: veiligheidszones conform DIN VDE 0100-701 aanhouden. Let ook op alle lokale voorschriften.
- Opmerking: montage van de producten in veiligheidszone 1 en 2 is door de fabrikant niet toegestaan.

## Technische specificaties

- Bedrijfsdruk: max. 10 bar
- Testdruk: 1,3 x bedrijfsdruk
- Aanvoertemperatuur: Heet water tot 55 °C (131 °F)
- Aanvoertemperatuur: koud water boven dauwpunttemperatuur

## Instructies montage

Radiator tegen beschadiging beschermen

- Beschermende verpakking bij de montage uitsluitend bij de bevestigings- en aansluitpunten verwijderen.
- Beschermende verpakking pas voor de eindreiniging of voor de inbedrijfstelling volledig verwijderen.

## Bevestiging

- Bij radiatoren met strips: aantal en posities van de bevestigingspunten aanhouden (zie afb. A).
- Boorconsoles conform afzonderlijke montagehandleiding monteren (zie pagina 15).

## Aansluiting compacte radiator

- Gelakte blinde stoppen op de geplande aansluitpunten er uit schroeven.
- Bij meerlaags radiatoren en gelijkzijdige of wisselzijdige aansluiting: meegeleverde Therm X2®-scheidingsstop inbouwen (zie pagina 20).
- Radiator met gangbare koppelingen waterzijdig aansluiten.
- Open aansluitingen met ontluchtungsstoppen (boven)

en blindstoppen lekdicht afsluiten.

Aanwezige blindstoppen mogen alleen bij Kermi-paneelradiatoren worden gebruikt.

#### Aansluiting ventielradiator

Ventiel, ontluuchtingsstoppen (boven) en blindstoppen zijn af fabriek voorgemonteerd.

- Radiator met gangbare koppelingen waterzijdig op de ventielgarnituur aansluiten.

#### Radiator met twee gelakte kappen (FTV/PTV/PLV/5E):

- Gelakte kappen onder op de ventielgarnituur demonteren en afvoeren, omdat deze niet gebruikt mogen worden voor het afdichten van de radiator.

#### Radiator met vier gelakte kappen (FTP/PTP/PLP/8E):

- Gelakte kappen onder op de ventielgarnituur demonteren waarop wordt aangesloten. Opgeschroefde gelakte kappen zijn dicht en toegelaten voor continu bedrijf.

Opmerking: let bij de aansluitingen na het demonteren van de gelakte kappen op achtergebleven resten. Indien nodig de aansluitingen reinigen.

#### Aansluiting ventilatoreenheid

- Bij de installatie (vaste aansluiting) van de radiator moet voor de ventilatoreenheid een scheidingsinrichting conform DIN EN 60335-1 over alle polen worden voorzien.
- Waarborg dat binnen het bereik van de kabel een correct geïnstalleerde aansluitdoos resp. een wandcontactdoos (230 V afzekering 16 A) aanwezig is.
- De elektrische aansluiting vanuit de wand moet vrij toegankelijk zijn en mag niet in het projectievlak van de radiator en de regelapparaat liggen. De radiator mag niet direct onder een wandcontactdoos worden gemonteerd.



#### Waarschuwing

##### Gevaar voor lichamelijk letsel!

Intern in de radiator zijn scherpe randen aanwezig.

- Wees voorzichtig bij het grijpen in de radiator.
- Netkabel voor de aansluiting voorbereiden door de regeleenheid weg te klappen (afb. C).
- Plakband verwijderen en netkabel voorzichtig uit de radiator trekken, plakbandresten verwijderen (afb. D)
- Regeleenheid weer dichtkleppen tot deze in de radiator vastklikt (afb. E).
- Netkabel aansluiten.

## ES – LTR (Low Temperature Radiator)

#### Uso previsto

El radiador solo puede utilizarse para calefacción y refrigeración sin condensación de espacios interiores. El requisito básico para un trabajo seguro es el cumplimiento de todas las instrucciones de seguridad y de manejo que figuran en este manual. Cualquier otro uso se considerará no conforme al fin previsto y, por lo tanto, estará prohibido. El usuario es el único responsable de los daños resultantes y la garantía del fabricante puede caducar. No se permiten modificaciones ni transformaciones no autorizadas.

#### Uso indebido

El radiador **no** se debe utilizar como asiento ni como medio para trepar o subir. La parte superior del radiador no debe cubrirse con tejidos ni materiales impermeables.

#### Advertencias de seguridad

- Lea detenidamente estas instrucciones antes de proceder al montaje y a la puesta en marcha.
- Tras el montaje, **entregue estas instrucciones al usuario final.**
- El aparato podrá ser utilizado por personas que presenten capacidades físicas, sensoriales o mentales limitadas o con poca experiencia o conocimientos, así como por niños a partir de 8 años, siempre que sean supervisados o hayan recibido instrucciones relativas al uso seguro del aparato y comprendan los peligros resultantes.

No permita que los niños menores de 3 años estén cerca del aparato sin supervisión permanente.

Los niños de entre 3 y 8 años solo podrán encender y apagar el aparato si se cumplen las condiciones mencionadas arriba, siempre que el aparato se encuentre colocado o instalado en su posición normal de uso.

Los niños de entre 3 y 8 años no deberán limpiar el aparato ni realizar tareas de mantenimiento ordinario del aparato. No se permite jugar con el aparato.



#### Advertencia

##### ¡Peligro de sufrir quemaduras!

La superficie del radiador se puede calentar hasta 55 °C (131 °F).

- Tenga cuidado al tocar el radiador.



#### Advertencia

##### ¡Peligro de sobrecalentamiento!

- Para evitar el sobrecalentamiento, no cubra el dispositivo.





### Advertencia

#### ¡Riesgo de escaldadura durante la purga a consecuencia de salpicaduras de agua caliente!

- Protéjase bien el rostro y las manos.



### Peligro

#### ¡Peligro de muerte por descarga eléctrica!

- No utilizar el dispositivo si el cable de conexión está dañado.
- Solo el fabricante, el servicio de atención al cliente o una persona con una cualificación similar podrán sustituir un cable de conexión dañado.



### Advertencia

#### ¡Peligro de lesiones!

- Tenga en cuenta el peso del radiador (véase la documentación del fabricante).
- A partir de 25 kg, trabaje con un dispositivo de elevación o con varias personas.



### Advertencia

#### ¡Daños personales o materiales!

- Asegúrese de que las temperaturas de la superficie del radiador están por encima del punto de rocío.



### Advertencia

#### ¡Daños personales o materiales!

- Debe verse un controlador del punto de rocío para interrumpir el suministro de agua de refrigeración cuando la temperatura descienda por debajo del punto de rocío.

### Ventilador y unidad de control

- El ventilador no se puede modificar posteriormente.
- El ventilador puede desconectarse mediante un interruptor basculante situado en la carcasa (para el radiador de salida de cables) (véase la fig. B).
- Si el cable de conexión a la red está dañado, debe sustituirse.
- La fijación del cable de conexión de la red eléctrica al radiador sirve como alivio de tensión y no debe retirarse. Si está dañada, debe sustituirse.
- Asegúrese de que el radiador siempre está completamente lleno y purgado de aire para que se caliente debidamente.
- El sensor de temperatura de la placa está marcado en blanco. Además, los dos sensores pueden distinguirse por la longitud del cable, ya que este es más corto para el sensor de placa que para el sensor de temperatura del aire.

### Refrigeración

El radiador está equipado con la función de refrigeración sin condensado. Asegúrese de que la temperatura de la superficie del radiador está por encima del punto de rocío para evitar que se forme condensación en los componentes del sistema. Por este motivo, el cliente debe proporcionar un control de la temperatura de entrada, como, por ejemplo, un control guiado por el punto de rocío, con el que la temperatura de entrada se ajusta en función del estado del aire detectado en un punto de referencia, o un control de valor fijo, que ajusta la temperatura de entrada a un valor fijo, teniendo en cuenta el peligro de punto de rocío y la capacidad de refrigeración alcanzable.

En ambos casos, también debe verse un dispositivo de seguridad (controlador del punto de rocío) que interrumpa el suministro de agua de refrigeración si la temperatura desciende por debajo del punto de rocío.

La función de refrigeración sin condensación solo puede utilizarse con el cabezal termostático correspondiente con posición K de los accesorios disponibles por separado.

### Mantenimiento

- Purgue el radiador después de su puesta en marcha y tras interrupciones prolongadas de funcionamiento.
- Utilice una llave de purga convencional.

### Limpieza

- Utilice exclusivamente productos de limpieza suaves y no abrasivos para limpiar el radiador.
- Para limpiar el ventilador, consulte la documentación técnica.

### Reclamación

Diríjase a su artesano profesional o proveedor.

### Montaje y reparaciones

Encargue el montaje y las reparaciones únicamente a artesanos profesionales para que no se extinga su derecho de garantía.

### Eliminación

- Lleve los componentes inservibles y sus accesorios a un punto de reciclaje o elimínelos de forma reglamentaria. Al hacerlo, tenga en cuenta las normativas locales.
- Lleve el aparato a la recogida selectiva de aparatos eléctricos y electrónicos.



## Montaje

El radiador sólo debe ser montado por un técnico especializado.

### Condiciones de servicio

- Tenga en cuenta las condiciones de servicio para instalaciones de calefacción de agua caliente según DIN 18380 "VOB Reglamento sobre la adjudicación y contratación de prestaciones constructivas".
- Mantenga la calidad del agua según VDI 2035 "Prevención de daños en instalaciones de calefacción de agua caliente".
- Tenga en cuenta los límites de uso en espacios húmedos según la norma DIN 55900 "Revestimientos para radiadores".
- El radiador sólo podrá utilizarse en sistemas de calefacción cerrados.
- Almacene y transporte el radiador únicamente con el embalaje protector.
- Respete las distancias mínimas de separación entre el radiador y las piezas circundantes para la circulación del aire.
- En caso de montaje en espacios con instalaciones de baño o duchas, se deben respetar las zonas de protección según la norma DIN VDE 0100-701. Tenga en cuenta también todas las normativas locales.
- Nota: El fabricante no autoriza el montaje de los productos en las zonas de protección 1 y 2.

### Características técnicas

- Presión de servicio: máx. 10 bar
- Presión de prueba: 1,3 x presión de servicio
- Temperatura de entrada: agua caliente hasta 55 °C (131 °F)
- Temperatura de entrada: agua fría por encima de la temperatura del punto de rocío

### Indicaciones de montaje

Protección del radiador contra posibles daños

- Al montar el aparato, retire el embalaje protector únicamente por los puntos de fijación y unión.
- Retire completamente el embalaje protector una vez que proceda a la limpieza final o antes de la puesta en marcha.

### Fijación

- En radiadores con lengüetas: prestar atención al número y las posiciones de los puntos de fijación (véase la figura A).
- Instale la consola de taladrado según las instrucciones de montaje suministradas por separado (véase la página 15).

### Conexión radiador compacto

- Desenrosque los tapones roscados lacados situados en los puntos de unión correspondientes.
- Si se instalan radiadores de varias capas con la misma conexión o conectados entre sí: monte el separador

Therm X2® adjunto (véase la página 20).

- Conecte el radiador a la entrada de agua utilizando uniones roscadas convencionales.
- Cierre herméticamente las conexiones abiertas con tapones de purga (arriba) y tapones roscados.

Los tapones roscados disponibles solo deben instalarse en los radiadores planos Kermi.

### Conexión del radiador de válvula

La válvula, los tapones de purga (arriba) y los tapones ciegos están premontados de fábrica.

- Conecte el radiador con la entrada de agua de la guarnición de válvulas, utilizando racores convencionales.

### Radiadores con dos tapas barnizadas (FTV/PTV/PLV/SE):

- Desmonte y elimine las tapas barnizadas de abajo, en la guarnición de válvulas, ya que éstas no se pueden utilizar para la hermetización en el radiador.

### Radiador con cuatro tapas barnizadas (FTP/PTP/PLP/8E):

- Desmonte las tapas barnizadas de abajo, en la guarnición de válvulas, a la que se conectan. Las tapas barnizadas atornilladas son estancas y están homologadas para el funcionamiento continuo.

Nota: Preste atención a que no queden restos en las conexiones tras el desmontaje de las tapas barnizadas. Limpie las conexiones si fuera necesario.

### Conexión del ventilador

- Durante la instalación (conexión fija) del radiador, se deberá prever un dispositivo separador omnipolar según DIN EN 60335-1 para el ventilador.
- Asegúrese de que hay un zócalo de enchufe o una caja de enchufe mural instalado reglamentariamente dentro del alcance del cable (230 V, fusible 16 A).
- La conexión eléctrica de la pared debe ser de fácil acceso y no debe estar situada en la superficie de proyección del radiador y del regulador. El radiador no se debe colocar justo debajo de una caja de enchufe mural.



### Advertencia

#### ¡Peligro de lesiones!

Dentro del radiador hay bordes afilados.

- Ten cuidado al meter la mano.

- Prepare el cable de red para la conexión plegando la unidad de control (fig. C).
- Retire la cinta adhesiva y saque con cuidado el cable de red del radiador y retire los restos de cinta adhesiva (fig. D).
- Vuelva a plegar la unidad de control hasta que encaje en el radiador (fig. E).
- Conecte el cable de red.

# LV – LTR (Low Temperature Radiator)

## Atļautais pielietojums

Sildelementu drīkst izmantot vienīgi iekštelpu apsildei un dzesēšanai bez kondensāta veidošanās. Galvenais drošā darba priekšnoteikums ir visu instrukcijā minēto drošības un rīcības norādījumu ievērošana. Jebkāds cits pielietojums neatbilst noteikumiem un tāpēc nav pieļaujams. Par zaudējumiem, kas radušies pēc tāda pielietojuma, atbild vienīgi pats īpašnieks, jo ražotāja garantija var zaudēt spēku. Nav atļautas patvaļīgas modifikācijas un pārveidojumi.

## Nepareiza izmantošana

Sildelements **nav** piemērots sēdēšanai vai kā palīglīdzeklis, uz kura var pakāpties. Sildelementa virspusi nedrīkst aizsegēt ar tekstilizstrādājumiem vai necaur laidīgiem materiāliem.

## Drošības norādes

- Pirms montāžas / ekspluatācijas uzsākšanas uzmanīgi izlasiet instrukciju.
- Pēc montāžas **nododiet instrukciju galapatērētājam.**
- Ierīci drīkst lietot cilvēki ar ierobežotām fiziskajām, sensorajām un garīgajām spējām vai cilvēki, kuriem trūkst pieredzes un zināšanu, kā arī bērni, sākot no 8 gadu vecuma, ja tie tiek uzraudzīti vai iepriekš apmācīti, kā droši lietot ierīci, un apzinās izrietošos riskus. Bērni, jaunāki par 3 gadiem, nedrīkst tuvoties ierīcei, ja vien tie netiek pastāvīgi uzraudzīti. Bērni vecumā no 3 līdz 8 gadiem, ievērojot iepriekš minētos nosacījumus, drīkst vienīgi ieslēgt un izslēgt ierīci, ja ierīce ir novietota vai instalēta viņiem piemērotā pozīcijā. Bērni vecumā no 3 līdz 8 gadiem nedrīkst tīrīt ierīci un veikt apkopi lietotāja līmenī. Nav pieļaujams, ka bērni rotāļas ar ierīci.



## Brīdinājums

### Apedgumu risks!

Sildelementa virsma var uzkarst līdz 55 °C (131 °F).

- Esiet piesardzīgi, pieskaroties sildelementam.



## Brīdinājums

### Pārkaršanas risks!

- Lai nepieļautu pārkaršanu, nenosedziet ierīci.



## Brīdinājums

### Applaucēšanās risks, saskaroties ar karstu ūdeni atgaisošanas procesā!

- Sargiet seju un rokas.



## Bīstami!

### Elektrošoks apdraud dzīvību!

- Nelietojiet ierīci, ja tai ir bojāts pieslēguma kabelis.
- Bojāta pieslēguma kabeļa nomainīšanu uzticiet tikai ražotājam, viņa klientu dienestam vai darbiniekiem ar līdzvērtīgu kvalifikāciju.



## Brīdinājums

### Traumu risks!

- Ņemiet vērā sildelementa svaru (sk. ražotāja dokumentāciju).
- Sākot no 25 kg, izmantojiet celšanas ierīci vai citu cilvēku palīdzību.



## Brīdinājums

### Cilvēku traumas vai inventāra bojājumi!

- Jānodrošina, lai sildelementa virsmas temperatūra būtu augstāka par rasas punktu.



## Brīdinājums

### Cilvēku traumas vai inventāra bojājumi!

- Aukstā ūdens padeves pārtraukšanai rasas punkta nesasniedzšanas gadījumā ir jāparedz rasas punkta devējs.

## Ventilatora bloks un regulēšanas bloks

- Ventilatora bloku nav iespējams uzstādīt modernizācijas ietvaros.
- Ventilatora bloku var izslēgt ar slēdzi uz korpusa (sildelementa kabeļa izvade) (sk. B att.).
- Ja kabelis pieslēgšanai tiklam ir bojāts, tas ir jānomaina.
- Šī kabeļa fiksators uz sildelementa ir paredzēts atspriegošanai, un to nedrīkst noņemt. Bojājuma gadījumā tas ir jānomaina.
- Pārliedzieties, ka sildelements vienmēr ir pilnībā piepildīts un atgaisots, lai tas varētu pienācīgi uzslīdēt.
- Plāksnes temperatūras devējs ir marķēts ar balto krāsu. Turklāt abus devējus var atšķirt pēc kabeļa garuma, jo attiecīgs kabelis plāksnes devējam ir īsāks nekā gaisa temperatūras devējam.

## Dzesēšana

Sildelementam ir funkcija "Dzesēšana bez kondensāta". Lai izvairītos no kondensāta veidošanās uz iekārtas daļām, ir jānodrošina, lai sildelementa virsmas temperatūra būtu augstāka par rasas punktu. Šī iemesla dēļ ekspluatācijas vietā ir jānodrošina turpgaitas temperatūras regulēšanas sistēma, piemēram, uz rasas punkta balstītā regulēšanas sistēma, ar kuras palīdzību turpgaitas temperatūru nosaka atkarībā no reģistrētā gaisa stāvokļa atskaites punktā, vai uz fiksētās vērtības balstītā regulēšanas sistēma, kas nosaka turpgaitas temperatūru fiksētā vērtībā, ņemot vērā

rasas punkta risku un sasniedzamo dzesēšanas jaudu. Abos gadījumos papildus ir jāparedz aizsargierīce (rasas punkta devējs), lai aukstā ūdens padeve tiktu pārtraukta, ja rasas punkts nebūs sasniegts. Dzesēšanas funkciju bez kondensāta ir iespējams lietot tikai ar atbilstošu termostata galvu ar "K" pozīciju (atsevišķi pasūtāmi piederumi)!

### Apkope

- Atgaisojiet sildelementu pēc ekspluatācijas uzsākšanas un pēc ilgstošiem pārtraukumiem ekspluatācijā.
- Lietojiet standarta atgaisošanas atslēgu.

### Tīrīšana

- Sildelementa tīrīšanai lietojiet vienīgi neitrālus tīrīšanas līdzekļus, kas nav abrazīvi.
- Ventilatora bloka tīrīšana: sk. tehnisko dokumentāciju.

### Reklamācijas

Vērsieties pie sava kvalificētā amatnieka/piegādātāja.

### Montāža un remonts

Lai nezaudētu tiesības uz garantijas pakalpojumiem, uzticiet montāžu un remontdarbus tikai kvalificētam amatniekam.

### Utilizācija

- Nolietotos komponentus kopā ar piederumiem nogādājiet uz pārstrādi vai pienācīgu utilizāciju. Turklāt ievērojiet vietējos noteikumus.
- Nogādājiet ierīci uz specializēto elektrisko un elektronisko ierīču savākšanas punktu.



## Montāža

Sildelementu montāžu drīkst veikt tikai kvalificēts amatnieks.

### Iebūvēšanas nosacījumi

- Ievērojiet ekspluatācijas noteikumus ar karsto ūdeni darbināmām apkures sistēmām saskaņā ar DIN 18380 "Darbuņēmuma būvdarbu izpildes noteikumi".
- Ievērojiet ūdens kvalitātes prasības saskaņā VDI 2035 "Bojājumu novēršana ar karsto ūdeni darbināmās apkures sistēmās".
- Telpās ar paaugstinātu mitrumu ievērojiet lietošanas robežas, ko paredz DIN 55900 "Telpas sildelementu pārklājumi".
- Uzstādiet sildelementu tikai slēgtās apkures sistēmās.
- Uzglabājiet un transportējiet sildelementu tikai aizsargiepakojumā.
- Ievērojiet minimālos attālumus starp sildelementu un apkārtējām gaisa ventilācijas komponentiem.

- Ja montāža notiek telpās ar vannu vai dušas kabīni: ievērojiet aizsardzības zonas atbilstoši standartam DIN VDE 0100-701. Papildus jāievēro visi vietējie noteikumi.
- Norāde: ražotājs nav atļāvis piemontēt produktus aizsardzības zonās 1 un 2.

### Tehniskā specifikācija

- Darba spiediens: maks. 10 bar
- Pārbaudes spiediens: 1,3 reizes lielāks par darba spiedienu
- Turpgaitas temperatūra: karstajam ūdenim līdz 55 °C (131 °F)
- Turpgaitas temperatūra: aukstajam ūdenim augstāka par rasas punkta temperatūru

### Montāžas norādes

Sargiet sildelementu no bojājumiem

- Montējot ierīci, noņemiet aizsargiepakojumu tikai stiprinājuma un pieslēguma punktos.
- Pilnībā noņemiet aizsargiepakojumu tikai gala tīrīšanai vai pirms ekspluatācijas uzsākšanas.

### Piestiprināšana

- Strādājot ar sildelementiem ar uzliktiem, ņemiet vērā stiprinājuma punktu skaitu un to atrašanās vietas (sk. att. A).
- Montējiet urbumu kronšteinus, ievērojot atsevišķā montāžas instrukcijā ietvertos norādījumus (sk. 15. lpp.).

### Kompaktā radiatora pieslēgšana

- Izskrūvējiet lakotos aizbāžņus no paredzētajiem pieslēguma punktiem.
- Ja sildelementi ir daudzslāņu, bet pieslēgums ir paredzēts no vienas vai no abām pusēm: iemontējiet komplektā ietverto atdalītāju Therm X2® (sk. 20. lpp.).
- Pieslēdziet sildelementus ar standarta vītņveida savienojumiem no ūdens pieslēguma puses.
- Atvērtus pieslēgumus blīvi aizveriet ar atgaisošanas vārstiem (augšā) un aizbāžņiem.

Esošus aizbāžņus drīkst lietot tikai ar Kerמי paneļu sildelementiem.

### Sildelementa ar ventiļi pieslēgšana

Vārsts, atgaisošanas vārsts (augšā) un aizbāznis ir iepriekš piemontēti rūpnīcā.

- Pieslēdziet sildelementus pie ventiļa armatūras ar standarta vītņveida savienojumiem no ūdens pieslēguma puses.

### Sildelementi ar diviem lakotiem vākiem (FTV/PTV/PLV/SE):

- Demontējiet un utilizējiet lakotos vākus, kas atrodas ventiļa armatūras apakšā, jo tos nedrīkst lietot sildelementa blīvējumiem.



## Sildelementi ar četriem lakotiem väkiem (FTP/PTP/PLP/BE):

- Demontējiet lakotos väkus tā ventilā armatūras apakšā, pie kura ir izveidots savienojums. Uzskrūvēti lakoti väki ir blīvi, un tos ir atļauts lietot ilgstošai ekspluatācijai.

Norādījums: pēc lakoto väku demontāžās uzmanieties no atlikumiem pieslēguma vietās. Nepieciešamības gadījumā notīriet pieslēgumus.

## Ventilatora bloka pieslēgšana

- Uzstādot sildelementu (fiksētais pieslēgums), jāparedz ventilatora bloka daudzpolu atslēgšanas ierīce saskaņā ar DIN EN 60335-1.
- Pārlicinieties, ka kabeļa sniedzamības attālumā atrodas noteikumiem atbilstoši instalēta ierīces pieslēguma kārba vai sienas kontaktlīdzda (230 V, drošinātājs 16 A).
- Elektriskajam pieslēgumam pie sienas jābūt brīvi pieejamam, tas nedrīkst atrasties sildelementa un regulatora projekcijas laukumā. Sildelementu nedrīkst piestiprināt tieši zem sienas kontaktlīdzdas.



### Brīdinājums

#### Trauma risks!

Sildelementa iekšpusē ir asas malas.

- Esiet piesardzīgi, iebāzot rokas sildelementā.
- Sagatavojiet tīklu kabeļi pieslēgšanai, atlokot regulēšanas bloku (att. C).
- Noņemiet līmlenti un piesardzīgi izvelciet tīklu kabeļi no sildelementa, noņemiet līmlentes atlikumus (att. D).
- Atgrieziet regulēšanas bloku iepriekšējā pozīcijā tā, lai tas nofiksētos sildelementā (att. E).
- Pieslēdziet tīklu kabeļi.

## ET – LTR (Low Temperature Radiator)

### Lubatud kasutamine

Radiaatorit tohib kasutada üksnes siseruumide kūtmiseks ja jahutamiseks ilma kondensaadita. Ohutu tōotamise pōhiline eeltingimus on kōigi kāesolevas kasutusjuhendis toodud ohutus- ja tegevusjuhiste jārgimine. Igasugune muu kasutus ei ole atstarbekohane ja seega ei ole see lubatud. Sellest tulenevate kahjude eest vastutab ainuiskilselt kaitaja, tootjapoolne garantii vōib kaotada kehtivuse. Omavolliised muudatused ja ūmberehitused ei ole lubatud.

### Vāarkasutus

Radiaator ei vōi istumisluseks, ronimisabivahendiks. Radiaatorit ei tohi pealt tekstiilide vōi umbsete materjali-dega kinni katta.

### Ohutusjuhised

- Lugege enne paigaldust/kasutuselevōttu kāesolevat juhendit pōhjalikult.
- Pārast paigaldust **jātke juhend lōpptarbijale**.
- Seadet tohivad kasutada piiratud fūūsiliste, sensoorsete ja vaimsete vōimete vōi puuduvate kogemustega inimesed ning alates 8-aastased lapsed, kui nad on järelevalve all vōi neid on seadme ohutu kasutamise suhtes juhendatud ja nad mōistavad sellest tulenevaid ohte. Nooremad kui 3-aastased lapsed tuleb seadmest eemal hoida, v.a kui neid jālgitakse pidevalt. Vanemad kui 3-aastased ja nooremad kui 8-aastased lapsed tohivad ūlal nimetatud eeltingimuste taitmisel seadet ūksnes sisse ja vālja lūilitada, kui seade on selle tavapārasesse kasutuskohta paigutatud vōi paigaldatud. Vanemad kui 3-aastased ja nooremad kui 8-aastased lapsed ei tohi seadet puhastada ega kasutaja tehtavat hooldust lābi viia. Seadmega māngimine ei ole lubatud.



### Hoiatus

#### Pōletusoht!

Radiaatori pinna temperatuur vōib tōusta kuni 55 °C-ni (131 °F).

- Olge radiaatori puudutamisel ettevaatlik.



### Hoiatus

#### Ūlekuumenemisoht!

- Ūlekuumenemise vāltimiseks ārge katke seadet kinni.



### Hoiatus

#### Pōletusoht ūhtamisel vāljapristsiva kuuma vee tōttu!

- Kaitse oma nāgu ja kāsi.



## Oht

### Eluohut elektrilöögi tõttu!

- Ärge käitage seadet kahjustatud ühenduskaabli korral.
- Laske kahjustatud ühenduskaabel välja vahetada üksnes tootjal, tema klienditeenindusel või võrrelda-va kvalifikatsiooniga isikul.



## Hoiatus

### Vigastusohut!

- Järgige radiaatori kaalu (vt tootja dokumente).
- Alates 25 kg kasutage tõsteseadist või mitme inimese abi.



## Hoiatus

### Isiku- või varakahju!

- Tagada tuleb, et radiaatori pinna temperatuur oleks kastepunktist kõrgem.



## Hoiatus

### Isiku- või varakahju!

- Jahutusvee juurdevoolu katkestamiseks kastepunktist madalama väärtuse korral tuleb ette näha kastepunkti seireseadis.

## Ventilaatoriüksus ja reguleerimisüksus

- Ventilaatoriüksus ei ole tagantjärele paigaldatav.
- Ventilaatoriüksuse saab korpusel oleva lüliti abil (kaabli väljalaskeava juures) välja lülitada (radiaatori (vt joon B).
- Toitejuhtme kahjustuse korral peab selle asendama.
- Radiaatoril olev toitejuhtme fiksaator on ette nähtud tõmbekoormuse vähendamiseks ja seda ei tohi eemaldada. Kahjustuse korral tuleb see asendada.
- Radiaatori nõuetekohase soojenemise tagamiseks veenduge, et radiaator on alati täielikult täidetud ja õhutatud.
- Plaadi temperatuuri andur on märgistatud valgega. Peale selle saab kahte andurit eristada kaabli pikkuse abil, sest kaabel on plaadi temperatuuri anduril võrreldes õhutemperatuuri anduriga lühem.

## Jahutamine

Radiaator on varustatud kondensaadita jahutamise funktsiooniga. Seejuures tuleb tagada, et radiaatori pinnal olev temperatuur on kastepunktist kõrgem, et vältida kondensaadi teket süsteemi osadele. Seetõttu tuleb hoonepoolselt ette näha pealevoolu temperatuuri reguleerimine, nt kastepunktiga juhitud regulaator, millega määratakse referentskohas pealevoolu temperatuur sõltuvalt registreeritud õhu seisukorrast või püsiväärtuse regulaator, mis määrab pealevoolu temperatuuri püsiväärtusele võttes arvesse kastepunkti ohtu ja saavutatavat jahutusvõimsust.

Mõlemal juhul tuleb ette näha eraldi ohutuseseid (kastepunkti seireseadis) jahutusvee juurdevoolu katkestamiseks kastepunktist madalama väärtuse korral.

Ilma kondensaadita jahutuse funktsiooni saab kasutada üksnes koos vastava K-asendiga termostaadipeaga, mis kuulub eraldi saadaval tarvikute hulka!

## Hooldus

- Õhutage radiaatorit pärast kasutuselevõttu ja pärast pikemaid töökäestusi.
- Kasutage kaubanduses saadaval olevat õhutusvõtit.

## Puhastamine

- Kasutage radiaatori puhastamiseks üksnes õrnatoimelisi, mitteabrasiivseid puhastusvahendeid.
- Ventilaatoriüksuse puhastamist vt tehnilistest dokumentidest.

## Kaebus

Pöörduge oma erialaspetsialisti/tarnija poole.

## Paigaldus ja remont

Laske paigaldada ja remontida üksnes erialaspetsialistil, et teie õigus garantiile ei kaotaks kehtivuse.

## Jäätmekäitlus

- Suunake otsakorral kasutusaega komponendid koos tarvikutega ringlusesse või nõuetekohasesse jäätmekäitlusesse. Järgige seejuures kohalikke eeskirju.
- Suunake seade elektri- ja elektroonikaseadmete liigiti kogumisse.



## Paigaldus

Radiaatori tohib paigaldada üksnes erialaspetsialist.

## Kasutustingimused

- Järgige standardi DIN 18380 „VOB, ehitusteenuste hanke- ja lepinguteeskirjad“ kohaseid sooja vee soojendusseadmete käitustingimusi.
- Järgige standardi VDI 2035 „Kahjustuste vältimine sooja vee küttesüsteemides“ kohast vee kvaliteeti.
- Järgige standardi DIN 55900 „Ruumi radiaatorite pinnatõttlus“ kohaseid kasutuspiire niisketes ruumides.
- Kasutage radiaatorit üksnes suletud küttesüsteemides.
- Hoiustage ja transportige radiaatorit üksnes kaitsepakendis.
- Õhuringluse tagamiseks jälgige minimaalseid vahemikke radiaatori ja ümbritsevate detailide vahel.
- Paigaldamisel vanni- või dušipaigaldistega ruumides: järgige standardi DIN VDE 0100-701 kohaseid kaitsetsoone. Peale selle järgige kõiki kohalikke eeskirju.

- Märkus: toodete paigaldamist kaitsetsooni 1 ja 2 ei ole tootja lubanud.

### Tehnilised tunnused

- Töörõhk: max 10 bar
- Kontrollrõhk: 1,3 x töörõhk
- Pealevoolu temperatuur: kuum vesi kuni 55 °C (131 °F)
- Pealevoolu temperatuur: külm vesi kõrgemal kui kastepunkti temperatuur

### Juhised paigalduse kohta

Kaitske radiaatorit kahjustuste eest

- Paigaldamisel eemaldage kaitsepakend üksnes kinnitus- ja ühenduspunktidest.
- Eemaldage kaitsepakend täielikult alles lõplikus puhastamiseks või enne kasutuselevõttu.

### Kinnitus

- Eenditega radiaatorite korral: jälgige kinnituspunktide arvu ja asukohti (vt joon A).
- Paigaldage sissepuuritavad kinnitused vastavalt eraldi kasutusjuhendile (vt lk 15).

### Kompaktradiaatori ühendamine

- Keerake lakitud pimekorgid selleks ette nähtud ühenduspunktidest välja.
- Mitmekihiliste radiaatorite sama- ja vaheldusuunalise ühenduse korral: paigaldage kaasasolev therm X2® eralduskork (vt lk 20).
- Ühendage radiaator vee poolelt kaubanduses saadaval keermesühendustega.
- Lahtised ühendused sulgege tihedalt õhutuskorgi (ülal) ja pimekorgiga.

Olemasolevaid pimekorke tohib kasutada üksnes Kermi lameradiaatoritel.

### Ventiilradiaatori ühendamine

Ventiil, õhutuskork (ülal) ja pimekork on tehases eelpaigaldatud.

- Ühendage radiaator vee poolelt kaubanduses saadaval keermesühendustega ventiilikomplekti külge.

### Radiaator kahe värvikorgiga (FTV/PTV/PLV/SE):

- Demonteerige alt ventiilikomplektilt värvikorgid ja suunake jäätmekäitlusesse, sest neid ei tohi kasutada radiaatoril olevate tihendite jaoks.

### Radiaator nelja värvikorgiga (FTP/PTP/PLP/SE):

- Demonteerige alt ventiilikomplektilt värvikorgid, mille külge ühendatakse. Peale keeratud värvikorgid on tihedad ja neid on lubatud kasutada püsikäitusel.

Märkus: jälgige pärast värvikorgide demonteerimist ühendustel olevaid jääke. Vajaduse korral puhastage ühendused.

### Ventilaatoriüksuse ühendus

- Radiaatori paigaldamisel (püsiühendus) tuleb ventilaatoriüksuse jaoks ette näha standardi DIN EN 60335-1 kohane kõigi pooluste lahutusseadis.
- Veenduge, et kaabli ulatuses on eeskirjade kohaselt paigaldatud seadme ühenduskarp või seinakontakt (230 V, kaitse 16 A).
- Seinast elektriühendus peab olema vabalt ligipääsetav ja see ei tohi asuda radiaatori või reguleerimiseadme projektsioonipinnal. Radiaatorit ei tohi paigaldada vahetult seinakontakti alla.



### Hoiatus

#### Vigastusoh!

Radiaatori sisemuses on teravad servad.

- Olge käe sissepanemisel ettevaatlik.

- Valmistage toitekaabel reguleerimisüksuse eemalekeeramise teel ühendamiseks ette (joon C).
- Eemaldage teip ja tõmmake toitekaabel ettevaatlikult radiaatorist välja, eemaldage teibijäägid (joon D)
- Pöörake reguleerimisüksus tagasi vastu, kuni see fikseerub radiaatoris (joon E).
- Ühendage toitekaabel.

# LT – LTR (Low Temperature Radiator)

## Naudojimas pagal paskirtį

Radiatorių galima naudoti tik vidaus patalpų, kuriose nesusidaro kondensatas, šildymui ar vėsinimui. Pagrindinė saugaus darbo sąlyga yra visų šioje instrukcijoje pateiktų saugumo ir darbo instrukcijų laikymasis. Bet koks kitas naudojimas nėra naudojimas pagal paskirtį ir todėl nėra leistinas. Už dėl to patirtą žalą atsako tik eksploatuotojas, tai gali panaikinti gamintojo suteikiamą garantiją. Savavališki keitimai ir modifikacijos draudžiami.

## Piktnaudžiavimas

Radiatorius **nėra** pritaikytas sėdėjimui, užlipimui ar pasilipimui. Viršutinės radiatoriaus dalies negalima dengti tekstilės gaminiams ar nelaidžiomis medžiagomis.

## Saugumo instrukcijos

- Prieš montavimą/ prieš pradėdami eksploatuoti atidžiai perskaitykite šią instrukciją.
- Po montavimo **instrukciją perduokite galutiniams naudotojui.**
- Prietaisą gali naudoti žmonės, turintys ribotų fizinių, jutiminių ir protinių gebėjimų arba neturintys patirties ir žinių, taip pat 8 metų ir vyresni vaikai, jei jie yra prižiūrimi arba yra instruktuoti, kaip saugiai naudotis prietaisu ir supranta kylančius pavojus. Jaunesnius nei 3 metų vaikus reikia laikyti toliau nuo prietaiso, nebent jie būtų nuolat prižiūrimi. Vaikai nuo 3 metų ir jaunesni nei 8 metų gali įjungti ir išjungti įrenginį tik aukščiausiu nurodytomis sąlygomis, jei prietaisas yra pastatytas arba sumontuotas įprastoje naudojimo padėtyje. Vaikams nuo 3 metų ir jaunesniams nei 8 metų neleidžiama valyti įrenginio ir atlikti naudotojo priežiūros. Draudžiama žaisti su prietaisu.



## Įspėjimas

### Pavojus nudegti!

Radiatoriaus paviršius gali įkaisti iki 55 °C (131 °F).

- Būkite atsargūs liedsdami radiatorių.



## Įspėjimas

### Perkaitimo pavojus!

- Kad išvengtumėte perkaitimo, neuždenkite prietaiso.



## Įspėjimas

### Nudegimų pavojus nuorinant dėl ištrykstančio karšto vandens!

- Saugokite savo veidą ir rankas.



## Pavojus

### Pavojus gyvybei dėl elektros šoko!

- Nenaudokite prietaiso, jei pažeistas jo jungiamasis kabelis.
- Pažeistą jungiamąjį kabelį paveskite pakeisti tik gamintojui, jo klientų aptarnavimo tarnybai arba panašią kvalifikaciją turinčiam asmeniui.



## Įspėjimas

### Pavojus susižeisti!

- Atsižvelkite į radiatoriaus svorį (žr. gamintojo dokumentaciją).
- Nuo 25 kg naudokite kėlimo įrangą arba dirbkite keliese.



## Įspėjimas

### Žala asmenims arba materialinė žala!

- Reikia įsitikinti, kad radiatoriaus paviršiaus temperatūra yra aukštesnė už rasos tašką.



## Įspėjimas

### Žala asmenims arba materialinė žala!

- Kad temperatūrai nukritus žemiau rasos taško būtų nutrauktas aušinimo skysčio padavimas, būtina sumontuoti rasos taško kontrolės elementą.

## Ventiliatoriaus blokas ir reguliavimo blokas

- Ventiliatoriaus bloko modifikuoti negalima.
- Ventiliatoriaus bloką galima atjungti ant korpuso esančiu svirtiniu jungikliu (prie radiatoriaus kabelio išvesties) (žr. B pav.).
- Jei pažeistas maitinimo laidas, jį būtina pakeisti.
- Maitinimo laido fiksatorius ant radiatoriaus naudojamas įtempimui sumažinti ir jo negalima nuimti. Jei jis pažeistas, jį būtina pakeisti.
- Kad radiatorius tinkamai įkaistų, įsitikinkite, kad jis visada pilnai užpildytas ir ištuštintas.
- Plokštės temperatūros jutiklis pažymėtas baltai. Be to, abu jutiklius galima atskirti pagal laido ilgį, nes šis plokštės jutiklio kabelis yra trumpesnis nei oro temperatūros jutiklio.

## Vėsinimas

Radiatoriuje galima vėsinimo be kondensato funkcija. Kad ant sistemos komponentų nesusidarytų kondensatas, būtina užtikrinti, jog radiatoriaus paviršiaus temperatūra būtų aukštesnė už rasos tašką. Dėl šios priežasties vietoje turi būti įrengtas srauto temperatūros reguliatorius, pvz., pagal rasos tašką reguliuojamas valdiklis, kurio srauto temperatūra nustatoma atsižvelgiant į užregistruotą oro būklę atskaitos taške, arba fiksuotos vertės valdiklis, kuris nustato srauto temperatūrą iki fiksuotos vertės, atsižvelgdama į

rasos taško riziką ir pasiekiamą aušinimo galią.

Abiem atvejais turi būti įrengtas papildomas saugos įtaisas (rasos taško kontrolės įrenginys), kuris nutrauktų aušinimo skysčio tiekimą, jei rasos taškas nepasiekiamas.

Vėsinimo be kondensato funkciją galima naudoti tik su atitinkama termostato galvute, turinčia K padėtį, iš atskirai parduodamų priedų!

#### Techninė priežiūra

- Jei pradėję eksploatuoti radiatorius ilgai jo nenaudojate, išleiskite iš jo orą.
- Naudokite parduodamą nuorinimo raktą.

#### Valymas

- Radiatoriaus valymui naudokite tik švelnias, neabrazyvines valymo priemones.
- Ventilatoriaus bloko valymas žr. techninę dokumentaciją.

#### Pretenzijos

Kreipkitės į savo paslaugų teikėją / tiekėją.

#### Montavimas ir remonto darbai

Montavimo ir remonto darbus paveskite atlikti tik specialistui, kad neprarastumėte teisės į garantiją.

#### Šalinimas

- Panaudotus komponentus ir priedus išsiųskite perdirbti arba tinkamai šalinkite. Laikykitės vietos taisyklių.
- Prietaisą išmeskite į atskirą elektrinių ir elektroninių prietaisų surinkimo konteinerį.



## Montavimas

Radiatorius gali montuoti tik kvalifikuotas specialistas.

#### Naudojimo sąlygos

- Laikykitės karšto vandens šildymo sistemų eksploatavimo sąlygų pagal DIN 18380 „VOB statybos darbų pirkimo ir rangos nuostatai“.
- Laikykitės vandens kokybės nurodymų pagal VDI 2035 „Karšto vandens šildymo sistemų pažeidimų išvengimas“.
- Naudojimas drėgnose patalpose pagal DIN 55900 „Patalpų radiatorių dangos“.
- Radiatorių naudokite tik uždaroje šildymo sistemoje.
- Radiatorių saugokite ir transportuokite tik apsauginėje pakuotėje.
- Dėl oro cirkuliacijos, išlaikykite minimalius atstumus tarp radiatoriaus ir šalia esančių dalių.
- Montuojant patalpose su vonios ar dušo įranga: atsižvelkite į apsaugos zonas pagal DIN VDE 0100-701. Be to,

laikykitės visų vietinių taisyklių.

- Nurodymas: gamintojas draudžia montuoti gaminius saugos zonoje 1 ir 2.

#### Techninė specifikacija

- Darbinis slėgis: maks. 10 bar
- Patikros slėgis: 1,3 x darbinis slėgis
- Tiekimo atšakos temperatūra: karštas vanduo iki 55 °C (131 °F)
- Tiekimo atšakos temperatūra: šaltas vanduo šiltesnis nei rasos taško temperatūra

#### Nurodymai montavimui

Saugokite radiatorių nuo pažeidimų

- Montuodami apsauginę pakuotę pašalinkite tik tvirtinimo ir jungčių vietoje.
- Visą apsauginę pakuotę pašalinkite tik prieš pat galutinį valymą arba eksploatacijos pradžią.

#### Tvirtinimas

- Radiatoriai su ašelėmis: atsižvelkite į tvirtinimo taškų skaičių ir vietą (žr. A pav.).
- Gręžimo gembės montuokite kaip nurodyta atskiroje montavimo instrukcijoje (žr. 15 psl.).

#### Šoninio pajungimo radiatoriaus jungimas

- Iš nurodytų jungčių vietų išsukite dažytas akles.
- Daugiasluksniams radiatoriams ir lygiagrečiai arba kintamajai jungčiai: gulimoje padėtyje sumontuokite Therm X2® atskyrimo kamštį (žr. 20 psl.).
- Prijunkite radiatorius prie vandens pusės naudodami parduodamas sriegines jungtis.
- Sandariai uždarykite atviras jungtis su nuorinimo kamščiu (viršuje) ir akle.

Esamas akles galima naudoti tik Kermi plokštiesiems radiatoriams.

#### Radiatoriaus su vožtuvu jungtis

- Vožtuvas, nuorinimo kamštis (viršuje) ir akle sumontuoti gamykloje.
- Prijunkite radiatorius prie vožtuvo komplekto vandens pusėje naudodami parduodamas sriegines jungtis.

#### Radiatorius su dviem dažytais gaubtais (FTV/PTV/PLV/5E):

- Išmontuokite ir pašalinkite vožtuvo komplekto apačioje esančius dažytus gaubtus, nes jų negalima naudoti radiatoriaus sandarinimui.

#### Radiatorius su keturiais dažytais gaubtais (FTP/PTP/PLP/8E):

- Išmontuokite vožtuvo komplekto apačioje, kur bus jungiamasi, esančius dažytus gaubtus. Užsukami nudažyti gaubtai yra sandarūs ir leistini nuolatiniam naudojimui.
- Nurodymas: išmontavę dažytus jungčių gaubtus patikrinkite, ar neliko liekanų. Jei reikia, nuvalykite jungtis.

### Ventilatoriaus bloko jungtis

- Montuojant (stacionarų) radiatorių, pagal DIN EN 60335-1 ventilatoriaus blokui turi būti numatytas visų polių skyriklis.
- Įsitikinkite, kad kabelio pasiekiamoje vietoje yra tinkamai sumontuotas įrenginio prijungimo lizdas arba sieninis kištukinis lizdas (230 V, saugiklis 16 A).
- Sieninė elektros jungtis turi būti lengvai pasiekiamą ir negali būti radiatoriaus ir reguliatoriaus projekcijos zonoje. Radiatoriaus negalima montuoti tiesiai po sieniniu kištukiniu lizdu.



#### Įspėjimas

##### Pavojus susižeisti!

- Radiatoriaus viduje yra aštrių kampų.
  - Lieskitės atsargiai.
- 
- Paruoškite tinklo kabelį prijungimui atlenkdami reguliatorių (C pav.).
  - Pašalinkite lipnią juostą ir iš radiatoriaus atsargiai ištraukite tinklo kabelį, pašalinkite lipnios juostos likučius (D pav.)
  - Vėl užlenkite reguliatorių, kad jis užsifikuotų radiatoriuje (E pav.).
  - Prijunkite tinklo kabelį.



## DE – Wandkonsole lang

### Zulässiger Gebrauch

Die Konsolen dürfen nur zur Montage von Heizkörpern verwendet werden. Jeder andere Gebrauch ist nicht bestimmungsgemäß und daher unzulässig.

### Sicherheitshinweise

Vor der Montage diese Anleitung gründlich lesen.



#### Gefahr

##### Lebensgefahr!

- Lage der Versorgungsleitungen (Strom, Gas, Wasser) prüfen.
- Keine Leitungen anbohren.



#### Warnung

##### Personen- und Sachschäden!

- Untergrund auf Tragfähigkeit prüfen. Gewicht des befüllten Heizkörpers (siehe Unterlagen des Herstellers) und mögliche Zusatzlasten beachten.
- Befestigungsmaterial auf Eignung prüfen und auf die bauliche Situation abstimmen.
- Gesonderte Anforderungen, z.B. für öffentliche Gebäude (Schulen o.Ä.), berücksichtigen.

### Entsorgung

Verpackung und nicht benötigte Teile dem Recycling oder der ordnungsgemäßen Entsorgung zuführen. Die örtlichen Vorschriften beachten.

### Montage

#### Konsolen montieren (siehe Abb. 1–8)

- Befestigungsmaterial auf Schäden prüfen.
- Werkzeug und Befestigungsmaterial (Schrauben, Scheiben und Dübel) bereitlegen. Nur zugelassene Schrauben und Dübel verwenden, um die Traglast des Heizkörpers zu gewährleisten (separat erhältlich beim Hersteller).
- Obere Bohrlöcher anzeichnen:
  - Maße des Heizkörpers siehe Gebrauchs- und Montageanleitung des Heizkörpers.
  - Bezugsmaß zur Lasche des Heizkörpers (Abb. 2).

- Löcher bohren und Dübel setzen. Wandbaustoff beachten.
- Konsolen entsprechend dem gewünschten Wandabstand positionieren, anschrauben, ausrichten und festschrauben.
- Untere Sicherungsschrauben montieren. Dabei darauf achten, dass der Dübel bündig zur Vorderkante der Konsole ist.
- Schallschutzclips an allen Konsolen montieren.
- Aushebesicherungen an den äußeren Konsolen montieren.

#### Heizkörper montieren und sichern (siehe Abb. 9–10)

- Heizkörper mit den Laschen in die Konsolen einsetzen und seitlich ausrichten.
- Aushebesicherungen über die Laschen des Heizkörpers klemmen.

## EN – Long wall bracket

### Permissible use

The brackets must only be used for installing radiators. Any other use is contrary to its intended purpose and therefore not permissible.

### Safety instructions

Read these instructions thoroughly prior to installation.



#### Danger

#### Life-threatening situation!

- Check the condition of the supply lines (electricity, gas, water).
- Do not drill into any lines.



#### Warning

#### Personal injury and material damage!

- Check substrate for load-bearing capacity. Take the **filled** weight of the radiator and possible additional loads into account (see manufacturer's data).
- Check fasteners for applicability and tailor them to the structural situation.
- Take special requirements, e.g. for public buildings (schools or the like), into account.

### Disposal

Packaging and any parts that are not needed should be recycled or disposed of properly. Observe local regulations.

## Installation

### Installing brackets (see Fig. 1–8)

- Check fastening material for damage.
- Prepare tools and fastening materials (screws, washers and wall anchors). Use only approved screws and wall anchors to ensure the required load-bearing capacity for the radiator (available separately from the manufacturer).
- Mark position for upper holes to be drilled:
  - Radiator dimensions, see radiator instruction and installation manual.
  - Radiator strap reference dimension, see Fig. 2.
- Drill holes and insert wall anchors. Note the material used for the wall.
- Position, attach, align and secure brackets based on the desired wall spacing.
- Install the lower retaining screws. Ensure that the wall anchor is flush with the front edge of the bracket.
- Attach sound-absorbing clips to all brackets.
- Attach lift restraints to the outer brackets.

### Installing and securing the radiator (see Fig. 9–10)

- Place radiator with the straps into the brackets and align laterally.
- Clamp the lift restraints over the radiator straps.

## FR – Console murale longue

### Utilisation conforme

Les consoles doivent uniquement être utilisées pour le montage de radiateurs. Toute autre utilisation n'est pas conforme à l'usage prévu et est donc interdite.

### Consignes de sécurité

Lire attentivement ces instructions avant le montage.



#### Danger

#### Danger de mort!

- Contrôler la position des conduites d'alimentation (électricité, gaz, eau).
- Ne pas percer de conduite.



#### Avertissement

#### Blessures corporelles et dégâts matériels !

- Contrôler la force portante du sous-sol. Tenir compte du poids du radiateur **rempli** (voir documentation du fabricant) et des charges supplémentaires possibles.
- Contrôler l'aptitude du matériel de fixation et la définir en fonction de la situation de montage.
- Tenir compte des exigences spéciales, par ex. pour les bâtiments publics (écoles, etc.).

## Traitement des déchets

Amener l'emballage et les pièces non nécessaires dans un centre de recyclage ou un centre d'élimination des déchets réglementaire. Respecter les prescriptions locales.

## Montage

### Monter les consoles (voir fig. 1–8)

- Vérifier si le matériel de fixation est endommagé.
- Préparer les outils et le matériel de fixation (vis, rondelles et chevilles). N'utiliser que des vis et des chevilles autorisés pour garantir la portance du radiateur (disponible séparément auprès du fabricant).
- Repérer les perçages supérieurs :
  - Dimensions du radiateur, voir les instructions d'utilisation et de montage du radiateur.
  - Cote de référence par rapport à la patte du radiateur, voir fig. 2.
- Percer les trous et insérer les chevilles. Tenir compte du matériel de construction du mur.
- Positionner les consoles conformément à la distance au mur souhaitée, visser, aligner et serrer.
- Monter les vis de sécurité inférieures. Veiller à ce que la cheville affleure avec le bord antérieur de la console.
- Monter les clips d'insonorisation sur toutes les consoles.
- Insérer aux consoles extérieures les sécurités contre le soulèvement.

### Monter et sécuriser le radiateur (voir fig. 9–10)

- Insérer le radiateur dans les consoles à l'aide des pattes et les aligner latéralement.
- Bloquer les sécurités contre le soulèvement au moyen des pattes du radiateur. Monter le distanziateur

## IT – Mensola a parete lunga

### Uso consentito

I supporti devono essere utilizzati solo per il montaggio di radiatori. Ogni altro uso non è considerato conforme alle disposizioni ed è quindi non ammesso.

### Indicazioni di sicurezza

Leggere attentamente le istruzioni prima di procedere al montaggio.



#### Pericolo

##### Pericolo di morte!

- Verificare lo stato delle tubazioni (corrente, gas, acqua).
- Non forare le tubazioni.



#### Avvertenza

##### Danni a cose e persone!

- Controllare la portata della base di appoggio. Osservare il peso del radiatore pieno (vedere documentazione del produttore) e possibili carichi supplementari.
- Verificare che il materiale di fissaggio sia idoneo e sceglierlo adatto alla situazione architettonica.
- Rispettare i requisiti particolari, ad es. per edifici pubblici (scuole o altro).

## Smaltimento

Procedere al riciclaggio o al corretto smaltimento dell'imballaggio e delle parti non necessarie. Osservare le disposizioni locali.

## Montaggio

### Montare le mensole (vedere fig. 1–8)

- Verificare che il materiale di fissaggio non sia danneggiato.
  - Preparare gli attrezzi e il materiale di fissaggio (viti, rondelle e tasselli). Utilizzare solo viti e tasselli ammessi, per garantire la portata del carico del radiatore (disponibile separatamente presso il produttore).
  - Eseguire i segni per i fori superiori da trapanare:
    - Misure del radiatore, vedere le istruzioni d'uso e di montaggio del radiatore.
    - Misura di riferimento per linguetta del radiatore vedere fig. 2.
  - Eseguire i fori con il trapano ed inserire i tasselli. Tenere conto del materiale di costruzione della parete.
  - Posizionare le mensole in base alla distanza dalla parete desiderata, avvitare, allinearle e serrare le viti.
  - Montare le viti di sicurezza inferiori. Nel fare ciò prestare attenzione che il tassello sia a livello rispetto il bordo anteriore della mensola.
  - Montare le clip insonorizzanti su tutte le mensole.
  - Montare le sicurezze anti-estrazione alle mensole esterne.
- ### Montare ed assicurare il radiatore (vedere fig. 9–10)
- Introdurre il radiatore con le linguette nelle mensole e allinearle lateralmente.
  - Serrare le sicurezze anti-estrazione tramite le linguette del radiatore.



## CZ – Dlouhá stěnová konzola

### Přípustný způsob používání

Konzoly se smí používat pouze k montáži radiátorů Kermi. Jakékoli jiné použití není v souladu s určením, a proto není přípustné.

### Bezpečnostní pokyny

Před montáží si pečlivě přečtěte tento návod.



#### Nebezpečí

##### Ohrožení života!

- Zkontrolujte polohu přívodních rozvodů (proudu, plynu, vody).
- Nenavrtějte žádné rozvody.



#### Výstraha

##### Úraz osob a hmotné škody!

- Zkontrolujte nosnost podkladu. Vezměte v úvahu hmotnost napuštěného radiátoru (viz dokumentace výrobce) a další možné zatížení.
- Zkontrolujte vhodnost upevňovacího materiálu a přizpůsobte jej situaci při montáži.
- Zvažte zvláštní požadavky, např. pro veřejné budovy (školy apod.).

### Likvidace

Obal a nepotřebné díly odevzdejte k recyklaci nebo k řádné likvidaci. Dodržujte místní předpisy.

### Montáž

#### Montáž konzolí (viz obr. 1–8)

- Zkontrolujte montážní materiál, zda není poškozen.
- Připravte si nářadí a upevňovací materiál (šrouby, podložky a hmoždinky). K zajištění nosnosti radiátoru používejte pouze schválené šrouby a hmoždinky (k dostání samostatně u výrobce).
- Vyznačte si horní vrtané otvory:
  - Rozměry radiátoru viz návod k jeho použití a montáži.
  - Dodržte referenční vzdálenost k úchytu radiátoru, viz obr. 2.
- Vyvrtejte otvory a zasadte do nich hmoždinky. Mějte na zřeteli vlastnosti materiálu stěn.
- Umístěte, přišroubujte a vyrovnejte konzoly s ohledem na požadovanou vzdálenost od stěny a utáhněte šrouby.

- Namontujte spodní pojistné šrouby. Dbejte při tom na to, aby byla hmoždinka vyrovnána s přední hranou konzoly.
  - Namontujte tlumiče hluku na všechny konzoly.
  - Na vnější konzoly namontujte pojistky proti vysazení.
- Montáž a zajištění otopného tělesa (viz obr. 9–10)**
- Nasadte závěsy radiátoru do konzolí a bočně radiátor vyrovnejte.
  - Upněte pojistky proti zvednutí nad závěsy radiátoru.

## PL – Konsola ścienna długa

### Dozwolone użycie

Konsole te można stosować wyłącznie do montowania grzejników.

Każde inne użycie jest niezgodne z przeznaczeniem i tym samym niedopuszczalne.

### Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Przed montażem dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję.



#### Niebezpieczeństwo

##### Śmiertelne niebezpieczeństwo!

- Sprawdzić położenie przewodów zasilających (prąd, gaz, woda).
- Nie naruszyć żadnych przewodów podczas wiercenia.



#### Ostrzeżenie

##### Szkody osobowe i rzeczowe!

- Sprawdzić nośność podłoża. Uwzględnić masę wypełnionego grzejnika (patrz dokumentacja producenta) i możliwe obciążenia dodatkowe.
- Sprawdzić przydatność elementów mocujących i dopasować je do warunków montażu.
- Uwzględnić szczególnie wymagania, np. dla budynków użyteczności publicznej (szkół itp.).

### Utylizacja

Opakowanie i niepotrzebne części przekazać do recyklingu lub do zgodnej z przepisami utylizacji. Przestrzegać lokalnych przepisów.

### Montaż

#### Montaż konsoli (patrz rys. 1–8)

- Skontrolować elementy mocujące pod kątem uszkodzeń.

- Przygotować narzędzia i materiał mocujący (śruby, podkładki i kołki). Używać tylko dozwolonych śrub i kołków, aby zagwarantować nośność grzejnika (do osobnego zamówienia u producenta).
  - Zaznaczyć górne miejsca wiercenia otworów:
    - Wymiary grzejnika – patrz instrukcja użytkowania i montażu grzejnika.
    - Wymiar referencyjny zaczepu grzejnika patrz rys. 2.
  - Nawiercić otwory i włożyć kołki. Uwzględnić materiał ściany.
  - Przykręcić, wyrównać i dokręcić konsole zgodnie z zadanym odstępem od ściany.
  - Zamontować dolne śruby zabezpieczające. Dopilnować, aby kołek był ściśle spasowany z przednią krawędzią konsoli.
  - Zamontować klipsy dźwiękochłonne na wszystkich konsolach.
  - Zamontować zabezpieczenia przed wyjęciem na konsolach zewnętrznych.
- Montaż i zabezpieczenie grzejnika (patrz rys. 9–10)**
- Nałożyć grzejniki z nakładkami na konsole i wyrównać na boki.
  - Zaciśnąć blokady przeciwwyważeniowe nad nakładkami grzejnika.

## NL – Wandconsole lang

### Toegelaten gebruik

De consoles mogen alleen worden gebruikt voor het monteren van radiatoren.

Elke andere toepassing is niet volgens de voorschriften en bijgevolg niet toegelaten.

### Veiligheidsvoorschriften

Lees voor de montage eerst deze handleiding zorgvuldig door.



#### Gevaar

##### Levensgevaar!

- Positie van de voedingskabels (stroom, gas, water) controleren.
- Geen leidingen aanboren.



#### Waarschuwing

##### Persoonlijke en materiële schade!

- Ondergrond controleren op draagkracht. Houd rekening met het gewicht van de gevulde radiator (zie documentatie van de leverancier) en mogelijke extra lasten.
- Bevestigingsmateriaal op geschiktheid controleren en afstemmen op de bouwkundige situatie.
- Speciale eisen, bijv. voor openbare gebouwen (scholen e.d.) aanhouden.

### Verwijderen van afval

Hergebruik de verpakking en onnodige onderdelen of verwijder deze volgens de voorschriften. Houd rekening met de plaatselijke bepalingen.

### Montage

#### Consoles monteren (zie afb. 1–8)

- Controleer het bevestigingsmateriaal op beschadiging.
- Zorg voor gereedschap en bevestigingsmateriaal (schroeven, ringen en pluggen). Gebruik uitsluitend toegelaten schroeven en pluggen om de draaglast van de radiator te garanderen (apart verkrijgbaar bij de fabrikant).
- Bovenste boorgaten aftekenen:
  - Zie voor de afmetingen van de radiator de gebruiks- en montagehandleiding.
  - Referentiemaat voor strip van de radiator zie afb. 2.
- Gatens boren en pluggen plaatsen. Houd rekening met het materiaal van de muur.
- Consoles conform de gewenste afstand van de wand plaatsen, aanschroeven, uitlijnen en vastschroeven.
- Onderste borgschroeven monteren. Let er daarbij op, dat de plug vlak met de voorkant van de console ligt.
- Monteer geluidsiserende clips op alle consoles.
- Monteer hefveiligingen op de buitenste consoles.

#### Radiator monteren en borgen (zie afb. 9–10)

- Radiator met de bevestigingspunten in de consoles plaatsen en op zijkant uitrichten.
- Uittilborging over de bevestigingspunten van de radiatoren klemmen.

## ES – Consola de pared larga

### Uso previsto

Las consolas sólo se pueden utilizar para el montaje de radiadores.

Cualquier otro uso se considerará no conforme al fin previsto y, por lo tanto, estará prohibido.

### Advertencias de seguridad

Antes del montaje lea atentamente estas instrucciones.



#### Peligro

##### ¡Peligro de muerte!

- Compruebe la posición de los conductos de suministro (electricidad, gas, agua).
- No perforo ningún conducto.



#### Advertencia

##### ¡Daños personales y materiales!

- Compruebe la capacidad de carga de la superficie. Tenga en cuenta el peso del radiador lleno (véase la documentación del fabricante) y las posibles cargas adicionales.
- Compruebe la idoneidad del material de fijación y adapte a la situación constructiva.
- Tenga en cuenta los requisitos específicos, p. ej., para edificios públicos (como colegios o similares).

### Eliminación

Recicle el embalaje y las piezas que no necesite o elimínelos de forma reglamentaria. Tenga en cuenta las normativas locales.

### Montaje

#### Montar consolas (véase fig. 1–8)

- Comprobar si el material de fijación presenta daños.
- Tener disponible herramienta y material de fijación (tornillos, arandelas y tacos). Utilizar solo tornillos y tacos para garantizar la capacidad de carga del radiador (disponible por separado en el fabricante).
- Marcar los orificios perforados superiores:
  - Consulte las dimensiones del radiador en las instrucciones de empleo y de montaje del radiador.
  - Medida de referencia de la lengüeta del radiador, véase fig. 2.
- Realice las perforaciones e inserte los tacos. Tenga en cuenta el material de construcción de la pared.

- Posicione las consolas con la distancia deseada a la pared, atornille, alinee y apriete.
- Monte los tornillos de fijación inferiores. Para ello tenga en cuenta que el taco esté a la misma altura que el borde delantero de la consola.
- Monte los clips de aislamiento acústico en todas las consolas.
- Monte los seguros elevadores en las consolas exteriores.

#### Montar y bloquear el radiador (véase fig. 9–10)

- Encaje los radiadores con las lengüetas en las consolas y alinéelos lateralmente.
- Apriete los seguros elevadores encima de las lengüetas del radiador.

## LV – Garais sienas kronšteins

### Atļautais pielietojums

Kronšteinus drīkst izmantot tikai sildelementu montāžai.

Jebkāds cits pielietojums neatbilst noteikumiem un tāpēc nav pieļaujams.

### Drošības norādes

Pirms montāžas uzmanīgi izlasiet instrukciju.



#### Bīstami!

##### Apdraud dzīvību!

- Pārbaudiet apgādes komunikāciju (elektrība, gāze, ūdens) izvietojumu.
- Neieurbiet vados.



#### Bīdīnājums

##### Cilvēku traumas un inventāra bojājumi!

- Pārbaudiet pamatnes nestspēju. Ņemiet vērā piepildīta sildelementa svaru (skatiet ražotāja dokumentāciju) un iespējamo papildu slodzi.
- Pārbaudiet stiprinājuma materiālu piemērotību un pielāgojiet montāžas situācijai.
- Ievērojiet īpašās prasības, piem., sabiedriskajām ēkām (skolām u. c.).

### Utilizācija

Iepakojumu un nevajadzīgās daļas nododiet otrreizējai pārstrādei vai pienācīgi utilizācijai. Ievērojiet vietējos noteikumus.

## Montáža

### Kronšteinu montáža (sk. 1.–8. att.)

- Pärbaudiet, vai stiprinājuma materiāli nav bojāti.
- Sagatavojiet instrumentus un stiprinājuma materiālus (skrūves, paplāksnes un dībeļus). Lai nodrošinātu sildelementa nestspēju, izmantojiet tikai atļautās skrūves un dībeļus (var iegādāties pie ražotāja atsevišķi).
- Atzīmējiet augšējos urbamos caurumus:
  - sildelementa izmērus skatiet sildelementa lietošanas un montāžas instrukcijā.
  - Sildelementa uzliktņa atsauces izmērus skatiet 2. attēlā.
- Izurbiet caurumus un ievietojiet dībeļus. Ņemiet vērā, no kādiem būvmateriāliem ir veidota siena.
- Izvietojiet kronšteinus, ievērojot nepieciešamo attālumu līdz sienai, pieskrūvējiet, noregulējiet tos un cieši pievelciet skrūves.
- Nostipriniet ar apakšējām fiksēšanas skrūvēm. Turklāt sekojiet, lai dībeļis atrastos vienā līmenī ar kronšteina priekšējo malu.
- Visiem kronšteinu piemontējiet trokšņa izolācijas uzlikas.
- Ārējiem kronšteinu piemontējiet pretizraušanas stiprinājumus.

### Sildelementa montáža un fiksēšana (sk. 9.–10. att.)

- Ievietojiet sildelementu ar uzliktņiem kronšteinu un noregulējiet no sāniem.
- Uzspriaidiet pretizraušanas stiprinājumus virs sildelementa uzliktņiem.

## ET – Pikk seinakinnitus

### Lubatud kasutamine

Konsoole tohib kasutada ainult radiaatorite paigaldamiseks.

Igasugune muu kasutus ei ole otstarbekohane ja seega ei ole see lubatud.

### Ohutusjuhised

Lugege kāsesolevat juhendit enne paigaldust põhjalikult.



#### Oht

##### Eluoh!

- Kontrollige toitejuhtmete (vool, gaas, vesi) asukohta.
- Ārge puurige juhtmeid läbi.



#### Hoiatus

### Isiku- ja varakahjud!

- Kontrollige aluspinna kandevoimet. Jālgige taidetud radiaatori kaalu (vt tootja dokumente) ja võimalikke lisakoormuseid.
- Kontrollige kinnitusmaterjali sobivust ja kohandage see ehituslikele tingimustele.
- Võtke arvesse erinõudeid, nt avaliku hoone jaoks (koolid jms).

### Jäätmekäitlus

Viige pakend ja kasutamata osad ringlusse või korrektselt jäätmekäitlusse. Jārgige kohalikke eeskirju.

### Paigaldus

#### Konsoolide paigaldamine (vt pilti 1–8)

- Kontrollige kinnitusmaterjali kahjustuste osas.
- Pange tőõriistad ja kinnitusvahendid (kruid, seibid ja tőūblid) valmis. Kasutage radiaatori kandevoime tagamiseks ainult lubatud kruve ja tőūbleid (tootja kāest eraldi saadaval).
- Joonistage ūlemised puuravad.
  - Radiaatori mőõddud leiate radiaatori kasutus- ja paigaldusjuhendist.
  - Radiaatori eendi vőrdlusmőõdu leiate pildit 2.
- Puurige augud ja sisestage tőūblid. Arvestage seinamaterjaliga.
- Paigutage konsoolid vastavale soovitud seinakaugusele, keerake kőlge, joondage ja keerake kinni.
- Paigaldage alumised lukustuskruidid. Pange seejuures tāhele, et tőūbel oleks konsooli esiservaga samas tasapinnas.
- Paigaldage kőigile konsoolidele mūrasummutusklambrid.
- Paigaldage vālimistele konsoolidele vāljatőstevastased kaitsed.

#### Radiaatori paigaldamine ja kinnitamine (vt pilti 9–10)

- Sisestage radiaatori eendid konsoolidesse ja joondage kőlgsuunas.
- Kinnitage vāljatőstevastased kaitsmed ūle radiaatori eendite.

## LT – Ilga sieninė gembė

### Naudojimas pagal paskirtį

Gembes galima naudoti tik radiatoriams montuoti.

Bet koks kitas naudojimas nėra naudojimas pagal paskirtį ir todėl nėra leistinas.

## Saugumo instrukcijos

Prieš montavimą atidžiai perskaitykite šią instrukciją.



### Pavojus

#### Pavojus gyvybei!

- Patikrinkite tiekimo linijų (elektros, dujotiekio, vandentiekio) padėtį.
- Negręžkite į jokiais linijas.



### Įspėjimas

#### Žala asmenims ir materialinė žala!

- Patikrinkite pagrindo apkrovą. Atsižvelkite į užpildyto radiatoriaus svorį (žr. gamintojo dokumentaciją) ir galimas papildomas apkrovas.
- Patikrinkite tvirtinimo medžiagos tinkamumą ir atitinkimą statybinei situacijai.
- Atsižvelkite į specialiuosius reikalavimus, pvz., viešuosius pastatus (mokyklas ar pan.).

## Šalinimas

Pateikite pakuotę ir nepanaudotas dalis perdirbti arba tinkamai utilizuoti. Laikykitės vietos taisyklių.

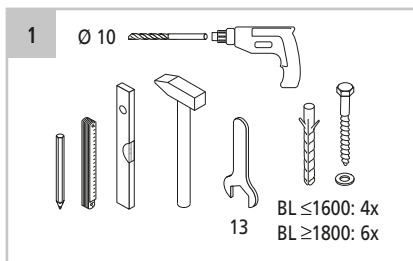
## Montavimas

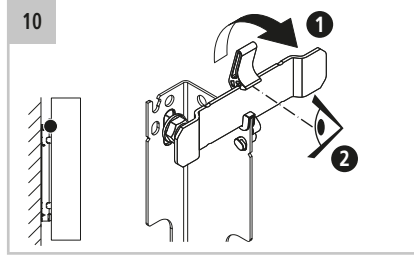
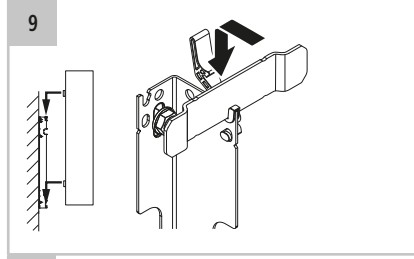
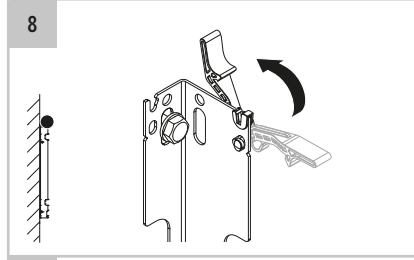
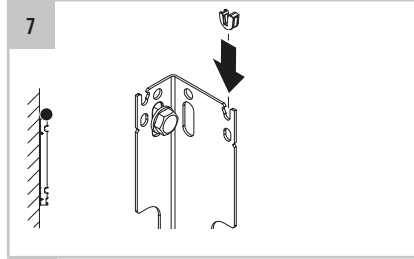
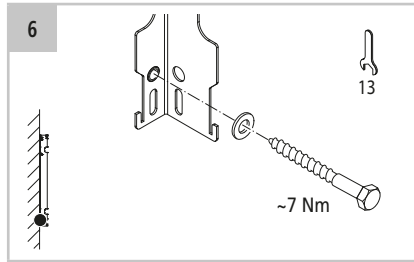
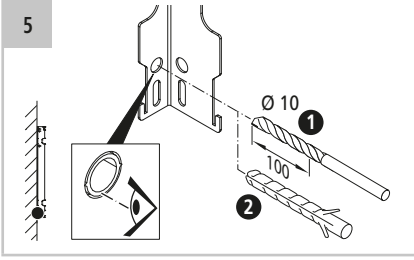
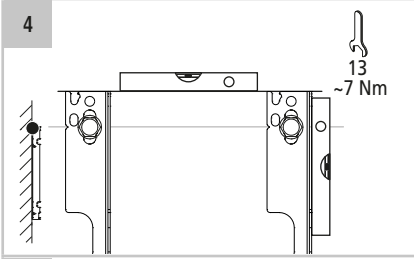
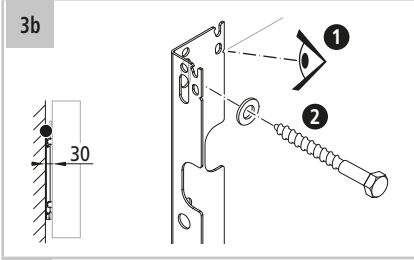
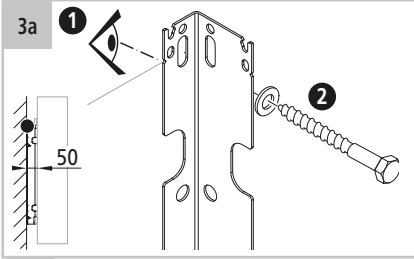
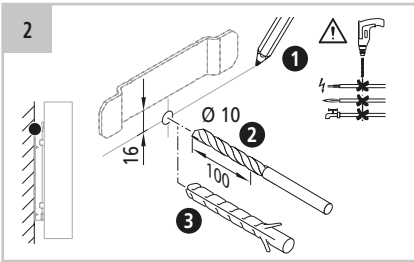
### Gembių montavimas (žr. 1–8 pav.)

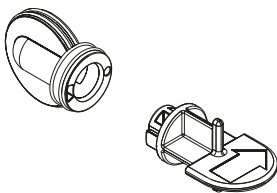
- Patikrinkite, ar nepažeista tvirtinimo medžiaga.
- Paruoškite įrankius ir tvirtinimo medžiagas (varžtus, porveržles ir kaiščius). Radiatoriaus apkrovai užtikrinti naudokite tik patvirtintus varžtus ir kaiščius (galima įsigyti atskirai iš gamintojo).
- Pažymėkite viršutines gręžimo skylės:
  - Radiatoriaus matmenis rasite radiatoriaus naudojimo ir montavimo instrukcijoje.
  - Radiatoriaus ašelės atskaitos matmenis žr. 2 pav.
- Išgręžkite skylės ir įkiškite kaiščius. Atkreipkite dėmesį į sienų statybinę medžiagą.
- Padėkite gembes norimu atstumu nuo sienos, prisukite, sulygiuokite ir priveržkite.
- Įsukite apatinius fiksavimo varžtus. Įsitinkinkite, kad kaištis yra viename lygyje su priekiniu gembės kraštu.
- Ant visų gembių pritvirtinkite garso izoliavimo spaustukus.
- Montuokite apsaugos nuo nukėlimo įtaisą ant gembės.

### Radiatoriaus montavimas ir apsauga (žr. 9–10 pav.)

- Įstatykite radiatorių su ašelėmis į gembes ir sulygiuokite į šonus.
- Ant radiatoriaus ašelių pritvirtinkite iš anksto surinktą apsaugos nuo nukėlimo įtaisą.







## DE – Trennstopfen

### Zulässiger Gebrauch

Der Therm X2®-Trennstopfen darf nur bei mehrlagigen Kompaktheizkörpern und gleich- oder wechselseitigem Anschluss verwendet werden (zulässige Anschlussarten und gekoppelte Systeme, siehe technische Unterlagen). Der Trennstopfen wird in das Anschlussgewinde eingebaut, an das die Rücklaufleitung angeschlossen wird. Jeder andere Gebrauch ist nicht bestimmungsgemäß und daher unzulässig.

### Sicherheitshinweise

- Vor der Montage diese Anleitung gründlich lesen, um Funktionsstörungen und/oder Leistungsverlust des Heizkörpers bei unsachgemäßer Montage zu vermeiden.
- Trennstopfen nur in der Schutzverpackung lagern und transportieren, um eine undichte Verbindung bei mechanischer Beschädigung des Trennstopfens zu vermeiden.

### Entsorgung

Führen Sie ausgediente Heizkörper mit Zubehör dem Recycling oder der ordnungsgemäßen Entsorgung zu. Beachten Sie die örtlichen Vorschriften.

### Montage

- Montageschlüssel lagerichtig und bis zum Anschlag auf den Trennstopfen stecken (Abb. 11).
- Einbaulage des Trennstopfens mit Montageschlüssel beachten (Abb. 12):
  - Griffleiste waagerecht
  - Pfeil zeigt in Richtung hintere/mittlere Heizplatte
- Trennstopfen in das Anschlussgewinde des Heizkörpers einführen (Abb. 12):
  - Trennscheibe leicht zusammendrücken
  - Trennstopfen unter leichten Hin- und Herbewegungen bis zum Anschlag einschieben
- Einbaulage des Montageschlüssels prüfen (Abb. 13):
  - Montageschlüssel am Anschlag
  - Griffleiste waagerecht
- Montageschlüssel abziehen (Abb. 13).
- Heizkörper mit geeigneten Verschraubungen wasserseitig anschließen. Dabei die **max. Einschraubtiefe in das Anschlussgewinde beachten: 14 mm.**

## EN – Sealing plug

### Proper use

The Therm X2®-separating plug may only be used with multi-ply compact radiators and identical or interchangeable connections (permissible connection types and coupled systems, see technical documents). The separating plug is integrated into the connection thread, to which the return is attached. Any other use is contrary to the intended purpose and therefore not permissible.

### Safety information

- Read these instructions thoroughly before installing the radiator to prevent malfunctions and/or reduced performance due to improper installation.
- Only store and transport separation plugs in the protective packaging to avoid a leaky connection in the event of mechanical damage to the separation plug.

### Disposal

Recycle or dispose of disused radiators, including accessories, properly. Comply with local regulations.

### Installation

- Insert assembly key in correct position and up to the stop onto the separating plug (Fig. 11).
- Observe installation position of the separating plug with assembly key (Fig. 12):
  - Grab rail horizontal
  - Arrow pointing towards rear/middle heating plate
- Insert separating plug into the connection thread of the radiator: (Fig. 12)
  - Gently compress the cutting wheel
  - Push in the separating plug as far as it will go by gently moving back and forth
- Check installation position of the assembly key (Fig. 13):
  - Assembly key against stop
  - Grab rail horizontal
- Pull out assembly key (Fig. 13).
- Connect radiator with suitable fittings on water side. Observe the **max. screw-in depth into the connection thread: 14 mm.**

## FR – Bouchon de séparation

### Utilisation conforme

Le bouchon de séparation Therm X2® ne doit être utilisé qu'avec des radiateurs compacts multicouches et avec raccordement du même côté ou alterné (type de raccordement autorisé et systèmes couplés, voir documentation technique). Le bouchon de séparation installé dans le filetage de raccordement auquel est raccordée la conduite de retour. Toute autre utilisation n'est pas conforme à l'usage prévu et est donc interdite.

### Consignes de sécurité

- Avant le montage, lire attentivement cette notice, de manière à éviter tout dysfonctionnement et/ou perte de puissance du radiateur en raison d'un montage non conforme.
- Stocker et transporter le bouchon de séparation uniquement dans l'emballage de protection afin d'éviter toute fuite en cas de détérioration mécanique du bouchon de séparation.

### Élimination

Amener les radiateurs usés et leurs accessoires au recyclage ou au traitement des déchets. Respecter les prescriptions locales.

### Montage

- Introduire la clé de montage en bonne position et jusqu'à la butée sur le bouchon de séparation (fig. 11).
- Tenir compte de la position de montage du bouchon de séparation avec la clé de montage (fig. 12):
  - Poignée horizontale
  - Flèche orientée vers le panneau chauffant arrière/central
- Insérer le bouchon de séparation dans le filetage de raccordement du radiateur (fig. 12):
  - Appuyer légèrement sur la chicane
  - Insérer le bouchon de séparation jusqu'à la butée en le remuant légèrement
- Contrôler la position de montage de la clé de montage (fig. 13):
  - Clé de montage sur la butée
  - Poignée horizontale
- Retirer la clé de montage (fig. 13).
- Raccorder le radiateur avec des raccords à vis adaptés côté eau. Tenir compte pour cela de la **profondeur de vissage max. dans le filetage de raccordement: 14 mm.**

## IT – Tappo di separazione

### Uso consentito

Il deviatore di flusso therm-x2® deve essere utilizzato solo con radiatori compatti a più piastre e con attacco sullo stesso lato o su lati opposti (per i tipi di collegamento ammessi e i sistemi accoppiati vedere la documentazione tecnica). Il deviatore di flusso verrà installato nella filettatura di collegamenti a cui viene collegata la linea di ritorno. Ogni altro uso non è considerato conforme alle disposizioni e non è quindi ammesso.

### Indicazioni di sicurezza

- Prima di procedere al montaggio leggere attentamente queste istruzioni per evitare anomalie di funzionamento e/o perdite di potenza del radiatore dovute a un montaggio non appropriato.
- Conservare e trasportare il deviatore di flusso solo nell'apposito imballaggio protettivo, al fine di prevenire l'assenza di tenuta in caso di danno meccanico del deviatore.

### Smaltimento

Portare i radiatori non più utilizzabili e gli accessori in un centro di riciclaggio o smaltirli correttamente. Osservare le disposizioni locali.

### Montaggio

- Inserire la chiave di montaggio nella posizione corretta e fino all'inserimento sul deviatore di flusso (fig. 11).
- Osservare la posizione di montaggio del deviatore di flusso con la chiave di montaggio (fig. 12):
  - Maniglia in posizione orizzontale
  - La direzione della freccia indica la posizione della piastra di riscaldamento posteriore/centrale
- Inserire il deviatore di flusso nella filettatura di collegamento del radiatore (fig. 12):
  - Premere leggermente il diaframma
  - Fare scorrere i deviatori di flusso fino al punto di inserimento con pressione e leggera rotazione
- Controllare la posizione di montaggio della chiave di montaggio (fig. 13):
  - Chiave di montaggio inserita nel raccordo
  - Maniglia in posizione orizzontale
- Estrarre la chiave di montaggio (fig. 13).
- Collegare il radiatore sul lato di ritorno con collegamenti a vite adatti. Per questa operazione **rispettare la profondità max. di avvitamento della filettatura di collegamento: 14 mm.**



## CZ – Oddělovací zátka

### Přípustný způsob používání

Oddělovací zátka Therm X2® lze používat pouze s více-deskovými radiátory a přípojkou na stejné nebo opačné straně (přípustné typy přípojení a propojené systémy viz technická dokumentace). Oddělovací zátka se instaluje do přípojovacího závitu, ke kterému je připojeno vratné potrubí. Jakékoli jiné použití není v souladu s určením, a proto není přípustné.

### Bezpečnostní pokyny

- Před instalací si důkladně přečtěte tyto pokyny, abyste předešli poruchám nebo ztrátě výkonu radiátoru v případě nesprávné instalace.
- Oddělovací zátky skladujte a přepravujte pouze v ochranném obalu, aby nedošlo k netěsnému spojení v případě mechanického poškození oddělovací zátky.

### Likvidace

Radiátory, které dosloužily, odevzdejte s příslušenským k recyklaci nebo řádné likvidaci. Dodržujte místní předpisy.

### Montáž

- Zasuňte montážní klíč ve správné poloze nadoraz k oddělovací zátce (obr. 11).
- Správná montážní poloha oddělovací zátky s montážním klíčem (obr. 12):
  - Úchytky vodorovně
  - Šipka ukazuje směrem k zadní/prostřední topné desce.
- Zasuňte oddělovací zátka do přípojovacího závitu radiátoru (obr. 12):
  - mírně stlačte oddělovací podložku;
  - zatlačte oddělovací zátka až nadoraz a pohybuje s ní přitom mírně dopředu a dozadu.
- Zkontrolujte montážní polohu montážního klíče (obr. 13):
  - Montážní klíč u dorazu
  - Úchytky vodorovně
- Vyjměte montážní klíč (obr. 13).
- Připojte radiátor vhodným šroubením k přívodu vody.  
**Maximální hloubka zašroubování do přípojovacího závitu: 14 mm.**

## PL – Zašlepka rozdělovací

### Dozwolone użycie

Wkładka rozdělovací Therm X2® może być stosowana wyłącznie w kilkuportowych grzejnikach kompaktowych, przy podłączeniu jednostronnym lub naprzemiennym (dopuszczalne sposoby podłączenia i połączone systemy patrz dokumentacja techniczna). Wkładki rozdělovací umieszcza się w króćcu przyłączeniowym powrotnym. Każde inne użycie jest niezgodne z przeznaczeniem i tym samym niedopuszczalne.

### Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- Przed zamontowaniem dokładnie przeczytaj niniejszą instrukcję, aby uniknąć usterek i/lub strat wydajności grzejnika wskutek nieprawidłowego montażu.
- Wkładki rozdělovací przechowywać i transportować wyłącznie w opakowaniu ochronnym, aby uniknąć nieszczelności połączenia w przypadku mechanicznego uszkodzenia wkładki rozdělovací.

### Użyłizacja

Wyeksplloatowane grzejniki wraz z osprzętem należą prze-kazac do recyklingu lub przepisowej użylizacji. Przestrze-gać lokalnych przepisów.

### Montaż

- Wsunąć klucz montażowy we wkładkę rozdělovací w odpowiednim położeniu i do oporu (rys. 11).
- Przestrzegać położenia wkładki rozdělovací w kluczu montażowym (rys. 12):
  - poziome położenie uchwytu
  - strzałka z logo skierowana do ściany
- Wsunąć wkładkę w gwint przyłączeniowy grzejnika (rys. 12):
  - lekko ścisnąć wkładkę rozdělovací
  - delikatnie poruszać wkładką do przodu i do tyłu, aby wsunąć ją do oporu
- Sprawdzić położenie klucza montażowego (rys. 13):
  - klucz montażowy dosunięty
  - poziome położenie uchwytu
- Wyciągnąć klucz montażowy (rys. 13).
- Podłączyć grzejnik do instalacji odpowiednimi śrubkami. Przestrzegać przy tym **maksymalnej głębokości wkręcenia w gwint przyłączeniowy: 14 mm.**

## NL – scheidingsstop

### Toegelaten gebruik

De Therm X2®-scheidingsstop mag alleen bij compacte radiatoren met meerdere panelen en aansluiting aan dezelfde of wisselzijde worden gebruikt (toegestane aansluit-typen en gekoppelde systemen, zie technische documenta-tie). De scheidingsstop wordt in het aansluitschroefdraad ingebouwd, waarop de retourleiding wordt aangesloten. Elke andere toepassing is niet volgens de voorschriften en bijgevolg niet toegelaten.

### Veiligheidsvoorschriften

- Lees vóór de montage nauwgezet deze handleiding om storingen bij de werking en/of vermogensverlies van de radiator door een onjuiste installatie te vermijden.
- Scheidingsstoppen alleen in de beschermende ver-pakking opslaan en transporteren, om een lekkende verbinding bij mechanische beschadiging van de schei-dingsstop te voorkomen.

### Verwijderen van afval

Voer afgedankte radiatoren met toebehoren af voor recy-cling of naar de daarvoor bedoelde afvalverwerking. Let op de plaatselijke voorschriften voor installatie.

### Montage

- Montagesleutel in de goede positie en tot aan de aanslag op de scheidingsstop plaatsen (afb. 11).
- Inbouwpositie van de scheidingsstop met montages-leutel aanhouden (afb. 12):
  - Greep horizontaal
  - Pijl wijst in de richting van de achterste/middelste verwarmingsplaat
- Scheidingsstop in het aansluitschroefdraad van de radi-ator plaatsen (afb. 12):
  - Scheidingsring licht samendrukken
  - Scheidingsstop door iets heen en weer te bewe-gen tot aan de aanslag inschuiven
- Inbouwpositie van de montagesleutel controleren (afb. 13):
  - Montagesleutel aan aanslag
  - Greep horizontaal
- Montagesleutel wegnemen (afb. 13).
- Radiator met geschikte koppelingen waterzijdig aans-luiten. Houd daarbij **de maximale inschroefdiepte in het aansluitschroefdraad aan: 14 mm.**

## ES – Tapón separador

### Uso previsto

El tapón separador Therm X2® solo puede utilizarse con radiadores compactos multicapa y conexión igual o alterna (tipos de conexión y sistemas acoplados admis-ibles, véase la documentación técnica). El tapón separador se instala en la rosca de conexión a la que se conecta el conducto de retorno. Cualquier otro uso se considerará no conforme al fin previsto y, por lo tanto, estará prohibido.

### Advertencias de seguridad

- Lea detenidamente estas instrucciones antes de la in-stalación para evitar fallos de funcionamiento y/o pér-dida de rendimiento del radiador en caso de instalación incorrecta.
- Almacene y transporte los tapones separadores solo en el embalaje protector para evitar una conexión con fu-gas en caso de daños mecánicos en el tapón separador.

### Eliminación

Lleve los radiadores inservibles y sus accesorios a un punto de reciclaje o elimínelos de forma reglamentaria. Tenga en cuenta las normativas locales.

### Montaje

- Introduzca la llave de montaje en la posición correcta y hasta el tope en el tapón separador (fig. 11).
- Observe la posición de montaje del tapón separador con la llave de montaje (fig. 12):
  - Tirador horizontal
  - La flecha señala la dirección de la placa calefacto-ra trasera/intermedia
- Introduzca el tapón de separación en la rosca de co-nexión del radiador (fig. 12):
  - Comprima ligeramente el disco de corte
  - Introduzca el tapón separador hasta el tope, mo-viéndolo ligeramente hacia delante y hacia atrás
- Compruebe la posición de instalación de la llave de montaje (fig. 13):
  - Llave de montaje en el tope
  - Tirador horizontal
- Retire la llave de montaje (Fig. 13).
- Conecte el radiador a la entrada de agua utilizando uniones roscadas adecuadas. **Tenga en cuenta la profundidad máxima de atornillado en la rosca de conexión: 14 mm.**

## LV – atdalītājs

### Atļautais pielietojums

Atdalītāju Therm X2® drīkst lietot tikai ar daudzslāņu kompaktajiem sildelementiem un vienpusēju vai divpusēju pieslēgumu (atļautos pieslēguma tipus un saistītās sistēmas sk. tehniskajā dokumentācijā). Atdalītāju iemontē tajā savienojuma vitnē, pie kuras tiek pieslēgts atpakaļgaitas caurulvads. Jebkāds cits pielietojums neatbilst noteikumiem un tāpēc nav pieļaujams.

### Drošības norādes

- Uzmanīgi izlasiet šo instrukciju pirms montāžas darbiem, lai izvairītos no sildelementa funkcionālajiem bojājumiem un/vai jaudas zaudējuma nepienācīgi veiktās montāžas dēļ.
- Lai izvairītos no atdalītāja mehāniskajiem bojājumiem, kas var kļūt par savienojuma neblīvuma cēloni, vienmēr glabājiet un transportējiet atdalītāju aizsargiekpakojumā.

### Utilizācija

Nolietotos sildelementus kopā ar piederumiem nogādājiet uz pārstrādi vai pienācīgu utilizāciju. Ievērojiet vietējos noteikumus.

### Montāža

- Ievērojot pareizu novietojumu, uzspraudiet montāžas atslēgu uz atdalītāja līdz atdurei (11. att.).
- Ievērojiet stāvokli, kurā tiek montēts atdalītājs ar montāžas atslēgu (12. lpp.):
  - Profila rokturis ir horizontālā stāvoklī
  - Bulta norāda aizmugures/vidējās sildplāksnes virzienā
- Ielieciet atdalītāju sildelementa savienojuma vitnē (12. lpp.):
  - Viegli saspiediet atdalīšanas paplāksni
  - Ar vieglām turp-atpakaļ kustībām iebīdiet atdalītāju līdz aizrīnim
- Pārbaudiet montāžas atslēga montāžas stāvokli (13. lpp.):
  - Montāžas atslēga pie aizrīna
  - Profila rokturis ir horizontālā stāvoklī
- Izvelciet montāžas atslēgu (13. lpp.).
- Pieslēdziet sildelementu ar piemērotiem vītņveida savienojumiem no ūdens pieslēguma puses. Turklāt **ievērojiet maks. ieskrūvēšanas dziļumu savienojuma vitnē: 14 mm.**

## ET – eralduskork

### Lubatud kasutamine

Therm X2® eralduskorki tohiv kasutada ūksnes mitmeki-hiilistel kompaktradiaatoritel ja sama- ja vaheldusvunalise ūhenduse korral (lubatud ūhendusviise ja seotud sūsteeme vt tehnilistest dokumentidest). Eralduskork paigaldatakse ūhenduskeermesse, mille külge ūhendatakse tagasivoolutoru. Igasugune muu kasutus ei ole otstarbekohane ja seega ei ole see lubatud.

### Ohutusjuhised

- Enne paigaldust lugege kāesolevat juhendit pōhjalikult, et vāltida radiaatori talitlustōrkeid ja/vōi vōimsuse kadu asjatundmatu paigalduse tōttu.
- Hoiustage ja transportige eralduskorki ūksnes kaitsepakendis, et vāltida lekkivat ūhendust eralduskorgi mehānillise kahjustuse tōttu.

### Jātmekāitlus

Suunake otsakorral kasutusaega radiaatorid koos tarvikute ringlusesse vōi nōuetekohasesse jātmekāitlusesse. Jārgige kohalikke eeskirju.

### Paigaldus

- Pange paigaldusvōti ūgesse asendisse ja kuni piirajani eralduskorgile (jōon 11).
- Jālgige paigaldusvōtmega eralduskorgi paigaldusasendit (jōon 12):
  - haarderiba horisontaalselt
  - nool nāitab tagumise/keskmise kūtteleplādi suunas
- Sisestage eralduskork radiaatori ūhenduskeermesse (jōon 12):
  - vajutage eraldusketas kergelt kokku
  - lūkake eralduskork kergelt edasi ja tagasi liigutades piirajani sisse
- Kontrollige paigaldusvōtme paigaldusasendit (jōon 13):
  - paigaldusvōti vastu piirajat
  - haarderiba horisontaalselt
- Tōmmake paigaldusvōti āra (jōon 13).
- Ūhendage radiaator vee poolelt sobivate keermesūhendustega. Seejuures **jālgige ūhenduskeermesse max sissekeeramissūgavust: 14 mm.**

## LT – atskyrimo kamštis

### Naudojimas pagal paskirtį

Therm X2® atskyrimo kamščius galima naudoti tik daugiassluoksniams kompaktiškiems radiatoriams ir lygiagrečiam arba kintamam pajungimui (leistini montavimo būdai ir prijungiamos sistemos žr. techninę dokumentaciją). Atskyrimo kamštis įmontuojamas jungiamajame sriegyje, prie kurio prijungiama grįžtamoji linija. Bet koks kitas naudojimas nėra naudojimas pagal paskirtį ir todėl nėra leistinas.

### Saugumo instrukcijos

- Prieš montuodami atidžiai perskaitykite šią instrukciją, kad išvengtumėte gedimų ir (arba) radiatoriaus neveikimo dėl netinkamo montavimo.
- Atskyrimo kamštį saugokite ir transportuokite tik apsauginėje pakuotėje, kad išvengtumėte nesandarios jungties dėl mechaninio atskyrimo kaiščio pažeidimo.

### Šalinimas

Nusidėvėjusius radiatorius ir jų priedus atiduokite perdirbti arba šalinkite tinkamu būdu. Laikykitės vietos taisyklių.

### Montavimas

- Teisingoje padėtyje iki galo užmaukite montavimo raktą ant atskyrimo kamščio (pav. 11).
- Atkreipkite dėmesį į atskyrimo kamščio ir montavimo rakto montavimo padėtį (pav. 12):
  - Horizontali rankena
  - Rodyklė rodo galinės / vidurinės šildymo plokštės kryptimi
- Į radiatoriaus prijungiamąjį sriegį įstumkite atskyrimo kamštį (pav. 12):
  - šiek tiek suspauskite atskyrimo veržlę
  - Lengvai judindami įstumkite iki galo atskyrimo kamštį
- Patikrinkite montavimo rakto poziciją (pav. 13):
  - Montavimo raktas užstumtas iki galo
  - Horizontali rankena
- Nutraukite montavimo raktą (pav. 13).
- Tinkamomis srieginėmis jungtimis prijunkite radiatorių vandens pusėje. Laikykitės didžiausio jungiamojo sriegio įsukimo gylio: **14 mm**.

